

**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение города Новосибирска
«Гимназия №1»**

**Интегрированное обучение - новый импульс к изучению
немецкого языка в современной школе**
Опыт работы учителей немецкого языка гимназии №1

Учебно-методическое пособие

Новосибирск

2015

Оглавление

Введение	3
Глава 1 Предметно-языковое интегрированное обучение	4
Глава 2 Интегрированные проекты при обучении немецкому языку	6
Глава 3 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – литература	8
3.1 Планирование интегрированного модуля	8
3.2 Рабочие листы к модулю «Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейнena примере двух стихотворений»	13
3.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Лирика М.Ю. Лермонтова и Генриха Гейне»	18
3.4 Die literarischen Übersetzungen von Schülern	22
Глава 4 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – география.....	24
4.1 Планирование интегрированного модуля	24
4.2 Рабочие листы к модулю «Влияние климатических условий на жизнь человека в Германии и в Сибири на примере зимних особенностей»	29
4.3 Рефлексия интегрированного проекта в формате CLIL Тема проекта «Влияние климатических условий на жизнь человека в Германии и в Сибири на примере зимних особенностей»	34
4.4 Продукты учащихся: Флаер «Климат в Новосибирске» для немецких школьников.....	37
Глава 5 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – география.....	39
5.1 Планирование интегрированного модуля	39
5.2 Рабочие листы к модулю «Природоохранная роль особо охраняемых территорий на примере заповедника Ваттенмеер»	43
5.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Природоохранная роль особо охраняемых территорий на примере заповедника Ваттенмеер».....	51
Глава 6 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – обществознание.....	54
6.1 Планирование интегрированного модуля	54
6.2 Рабочие листы к модулю.....	59
«Государственное устройство в демократических странах»	59
6.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Государственное устройство в демократических странах» как часть темы «Общество и государство».....	64

Введение

Идея интегрированного обучения особенно актуальна в нашей стране сегодня, поскольку способствует успешной реализации новых образовательных задач, определённых федеральным государственным образовательным стандартом второго поколения, в котором ключевая роль отводится личностным, метапредметным и предметным результатам освоения образовательной программы.

В нашей стране накоплен богатый опыт проведения интегрированных уроков. В 60-70-х годах в советской школе возникает интерес к проблеме взаимосвязанного преподавания учебных предметов. Педагоги работали над обоснованием функций, видов межпредметных связей, их местом в школе, способов их реализации. Разрабатывалась методика планирования межпредметных связей и проведения комплексных форм обучения. К сожалению, этот опыт не получил повсеместного распространения.

Реализация интегрированного подхода к обучению (CLIL) является одной из центральных тем в современном европейском образовании. Глобализация всех общественных, политических и экономических процессов ставит перед педагогами новые задачи. Современные выпускники стремятся участвовать в международных проектах, конференциях, форумах, стажироваться в разных странах, поэтому стремятся овладеть иностранным языком на высоком научном уровне и приобрести компетенции, необходимые для межкультурного общения в поликультурном мире. В этой связи во всех регионах Германии были открыты билингвальные классы, в которых преподавание отдельных предметов, например, истории, географии, ведётся на английском языке.

Новый импульс для внедрения билингвального обучения был получен учителями нашей гимназии на конференции и мастер-классах Гёте-Института в Новосибирске в рамках МИФ «Интерра 2013» 6 сентября 2013 года.

Референты из Германии Беттина Дойч, преподаватель университета Freie Universität Berlin и Кристина Брюнинг, преподаватель педагогического университета г. Фрайбурга представили доклад «Реализация моделей и модулей билингвальных занятий в школе» и провели мастер-класс «Пример билингвального занятия – методы, разработки, модели» с целью дальнейшего сотрудничества.

Тема проекта показалась нам интересной, и на кафедре иностранных языков было принято решение принять предложение Гёте-Института о сотрудничестве и вступить в проект «Билингвальное обучение в Сибири». Договор о сотрудничестве был подписан 31.03.2014 года. Под руководством доктора философских наук Йорга Лёшмана, руководителя языкового отдела Гёте-Института в Новосибирске, прошли четыре видеоконференции и практический семинар, в которых принимали участие учителя немецкого языка г. Новосибирска и референты из Германии. Между конференциями было организовано общение и обмен материалами на онлайн-платформе Гёте-Института Moodle.

Кроме того, немецкой стороной была предоставлена возможность посетить курсы повышения квалификации «Предметно-языковое интегрированное обучение». Курсы проводились во Франкфурте на Майне с 01.06. - 14.06.2014, в объёме 80 часов и состояли из теоретической и практической части. Они были организованы для учителей немецкого языка из стран Восточной Европы и СНГ. Одним из референтов была учительница из Румынии, работающая по методике CLIL много лет. Нам был представлен её опыт в виде интегрированных уроков.

В апреле 2014 года двое учителей немецкого языка в рамках школьного обмена посетили билингвальные уроки в гимназии имени Виттекинда. Учитель географии провел интегрированный урок географии на английском языке с использованием учебника для билингвальных классов.

Куратором проекта в городе Новосибирске является Шубкина Татьяна Николаевна, старший преподаватель кафедры гуманитарного образования НИПКИПРО.

В данном учебно-методическом пособии представлены теоретические положения предметно-языкового интегрированного обучения, опыт учителей немецкого языка МБОУ «Гимназия

№1» по планированию и реализации интегрированных модулей на средней ступени обучения (7-9 классы): разработки модулей, рефлексия, продукты учащихся, список литературы.

Пособие адресовано студентам, учителям и преподавателям иностранных языков, а также учителям других предметов

Глава 1 Предметно-языковое интегрированное обучение

Автор: Марина Владимировна Боровикова, учитель немецкого языка гимназии №1

Современное общество стремится к совершенствованию, в том числе и за счет реформирования одной из наиболее главных областей нашей жизни – образования. Система образования претерпевает все большие изменения в различных направлениях. В этой связи педагогам следует обратить особое внимание на актуализацию роли иностранных языков, а школе – создать благоприятные условия для их успешного изучения.

Как отмечают исследователи, каждый ученик, может заявить на определенном этапе обучения о своих интеллектуальных способностях, но только лишь на родном языке. Многие учащиеся испытывают большие трудности в процессе коммуникации на иностранных языках, и применения полученных знаний в разного рода дисциплинах, таких как физика, химия, математика, литература, география, обществознание. Для того чтобы реализовать вышеназванные потребности использования иностранного языка, необходим функциональный подход к его преподаванию, который позволит достичь еще большей эффективности за счет применения широкого общеобразовательного пространства в качестве учебного контекста. Таким функциональным подходом представляется применение элементов методики CLIL (Content and Language Integrated Learning), дословно: предметно-языковое интегрированное обучение – термин, описывающий обучающие методики, где предметы преподаются на иностранных языках. Впервые термин был предложен Дэвидом Маршем (David Marsh, University of Jyväskylä, Finland) в 1994 году. По первому определению этот вид преподавания характеризовал учебные ситуации, в которых дисциплины или их отдельные разделы преподаются на иностранном языке. Таким образом, преследуя двуединую цель – изучение учебного предмета и одновременное изучение иностранного языка – Д. Марш продолжил свои исследования, и уже в 2001 году сущность методики была истолкована следующим образом: CLIL рассматривает изучение иностранного языка как инструмент для изучения других предметов, формируя у учащегося потребность в учёбе, что позволяет ему переосмыслить и развить свои способности в коммуникации, в том числе на родном языке. [11]

Во многих европейских странах CLIL используется в различных образовательных контекстах – от старшей группы детского сада до высшего образования.

Применение данной методики указывает на ее пользу и эффективность, поскольку изучение языка идет через какую-либо предметную область, т.е. урок по методике CLIL не является уроком иностранного языка, а изучаемый предмет преподается на иностранном языке. Язык интегрируется в общеобразовательную программу, и знание языка становится средством изучения содержания предмета, тем самым у учащихся повышается мотивация к его использованию в контексте тогда, когда они заинтересованы в теме. Изучение языка становится более целенаправленным, так как он используется для решения конкретных коммуникативных задач. [12]

Использование иностранного языка в CLIL зависит от поставленных образовательных задач и целей. Цель CLIL отнюдь не в преподавании всей учебной программы на иностранном языке, а в разумном выборе тем и предметных модулей. CLIL – это своеобразный термин «зонтик», объединяющий целый ряд подходов, которые применяются в различных общеобразовательных контекстах. Кроме того, существует еще целый ряд терминов, описывающих различные способы внедрения CLIL, например, «полное языковое погружение», «языковой ливень» и т.д.

Для успешного проведения занятия в формате CLIL методисты рекомендуют учитывать 4 «С» – четыре ключевых элемента методики CLIL:

1. Content – содержание. Возникает необходимость стимулировать процесс получения знаний и развивать умения и навыки в области изучаемого предмета.

2. Communication – общение. Возникает необходимость научить учащегося использовать иностранный язык для получения знаний по предмету.
3. Cognition – мыслительные способности. Возникает необходимость развивать познавательные и мыслительные способности учащегося для лучшего понимания языка и предмета.
4. Culture – культурологические знания. Помощь учащимся в понимании особенностей, сходства и различия других культур, социализации себя в поликультурном обществе, стремление развивать и сохранять собственную культуру. [11]

Важно также отметить, что при определении основных принципов CLIL выделяют пять аспектов, каждый из которых реализуется по-разному, в зависимости от возрастной категории учащихся, социально-лингвистической среды, в которой они находятся, и степени погружения в CLIL: культурный, языковой, социальный, обучающий и предметный аспекты [11].

К учителю иностранного языка, уже работающему или желающему работать в формате методики CLIL, предъявляются повышенные требования. Как показывает практика, ему недостаточно хорошо владеть языком или отлично знать грамматику, в данных условиях необходимы учителя, обладающие еще и другими предметными знаниями, способные выразить все это на иностранном языке. Более того, возможно сотрудничество учителей родного и иностранного языков.

В задачи учителя иностранного языка входит как можно интереснее организовать занятия, используя разнообразные формы подачи материала, делая акцент на индивидуальную и творческую деятельность учащихся.

Методисты указывают на то, что особые требования предъявляются и к подбору учебного материала, и к разработке заданий к нему [11]. Таким образом, перед учителем ставятся следующие задачи:

- Материал по учебному предмету должен быть аутентичным и подобран на уровне сложности чуть ниже актуального уровня знаний учащихся по этому предмету на родном языке. Очень важен при этом тщательный отбор текстов. Они должны содержать достаточное количество заданий для понимания и освоения учебного материала.
- Задания для работы с текстом должны быть построены с акцентом на предметное содержание, вовлекая учащихся в процесс понимания, обсуждения главной мысли текста и проверки.
- Задания должны показывать особенности лингвистических форм, отрабатывать умение их создавать и употреблять, использовать различные виды проверки и оценки, такие как самоконтроль и взаимоконтроль.
- Задания должны стимулировать самостоятельную, групповую и творческую деятельность учащихся, содержать коммуникативные задания для устного и письменного общения на иностранном языке.

Итак, данный метод позволяет нам говорить о том, что при помощи CLIL можно решить ряд образовательных целей:

1. Повысить мотивацию, как к изучению иностранного языка, так и предметной области.
2. Развивать коммуникативные и языковые компетенции учащихся.
3. Научить учащихся не бояться использовать иностранный язык в разных предметных областях для решения своих познавательных задач.

Таким образом, можно сделать вывод, что данная методика хорошо перекликается с форматом ФГОС, в котором личностным, метапредметными предметным результатам уделяется большое внимание.

Глава 2 Интегрированные проекты при обучении немецкому языку

Автор: Оксана Анатольевна Шик, учитель немецкого языка гимназии №1

Синтез знаний, получаемых в школе, происходит в процессе исследования таких фундаментальных объектов познания, как природа, общество, человек, труд, техника, язык.

И.Д. Зверев

Метод проектов получает все большее распространение в начальной и средней школе, как на уроках, так и во время внеклассной работы с учащимися. Учебные проекты могут быть предметными и межпредметными, причем последние имеют наибольшее значение, позволяя решить проблемы интеграции, активизируя межпредметные связи.

Межпредметные связи есть педагогическая категория для обозначения синтезирующих, интегративных отношений между объектами, явлениями и процессами реальной действительности, нашедших свое отражение в содержании, формах и методах учебно-воспитательного процесса.

С помощью многосторонних межпредметных связей не только на качественно новом уровне решаются задачи развития и обучения учащихся, но также закладывается фундамент для комплексного видения и решения сложных проблем реальной действительности, формируются метапредметные умения.

Примерные требования к интегрированным учебным проектам:

- Наличие проблемы или задачи, требующей интегрированного знания.
- Необходимо привлекать справочный материал по соответствующему предмету.
- Желательно получить консультацию учителя-предметника.
- Поощряется активное использование современных информационных технологий (поиск информации в сети Интернет, создание электронных презентаций, использование виртуального пространства).
- Подразумевается значительная степень самостоятельной работы учащихся в ходе подготовки проекта.
- Результаты проекта должны быть конкретными и значимыми.
- Обязательно проводится презентация результатов проекта и рефлексия.

Работа над проектом может выполняться в группах, малых группах (3 человека) или индивидуально, под руководством одного или двух учителей. Групповая форма работы представляется наиболее предпочтительной, так как позволяет развивать готовность детей к общению; формировать культуру общения в разных видах коллективного взаимодействия и внимательное отношение к партнерам по общению, по совместной учебной деятельности. Решающая роль учебного сотрудничества в достижении учебных целей признана и закреплена в ФГОС.

Тему проекта в начальной школе предлагает учитель, во внеурочной деятельности дети могут сами выбирать интересующие их темы. Очень важно, чтобы темы были понятны и близки младшим школьникам, например, животные, деревья и цветы, праздники, сказки, стихи, песни, природа и погода. Активная работа по предложенной теме расширяет кругозор учеников, приобщает их к культуре, быту и фольклору страны изучаемого языка.

По доминирующей деятельности учащихся проекты делятся на исследовательские, творческие, ролевые/игровые, информационные и прикладные.

Исследовательские проекты требуют хорошо продуманной структуры, обозначенных целей, актуальности предмета исследования, социальной значимости, методов исследования и обработки результатов. В связи с большой сложностью и временными затратами проводятся на завершающем этапе обучения, то есть в четвертом классе.

Творческие проекты предполагают соответствующее оформление результатов: стенгазета, плакат, коллаж, видеofilm, праздник, сценка или музыкальный номер.

Информационные проекты направлены на сбор информации о каком-то объекте, явлении. Результатом может быть статья, реферат, доклад, видеосюжет, презентация в редакторе Power Point.

Прикладные проекты отличает четко обозначенный результат деятельности его участников, причем результат должен быть ориентирован на их социальные интересы: словарь, пособие.

Приведем примеры некоторых интегрированных проектов, успешно реализованных в начальной школе в процессе обучения немецкому языку.

Название/тема проекта	Предметы	Тип проекта	Продукт	Выход проекта
«Жил-был алфавитный мишка», конкурс комиксов и историй Гёте-Института	Немецкий язык Русский язык ИЗО	Творческий	Комикс (реплики на нем.яз.), история на русск.яз.	Публикация в сборнике комиксов и историй (Гёте-Институт)
«Животные нашего зоопарка»	Немецкий язык Природовед. Информатика	Информационный	Презентация Power Point	Выступление в классе
«Календарь немецких праздников» Приложение 1	Немецкий язык Технология	Прикладной	Годовой календарь	Календарь для кабинета немецкого языка
«Немецкие сказки»	Немецкий язык Литература	Творческий	Викторина по немецким сказкам	Участие в сетевом форуме Вундеркинды
«Зимние праздники Германии» Приложение 2	Немецкий язык Изо	Информационный	Плакаты	Выступление в классе
«Легенды Рождества»	Немецкий язык Музыка	Творческий	Литературно-музыкальная композиция	Выступление на рождественском концерте
«Пасха в России и в Германии – актуальность пасхальных традиций»	Немецкий язык Основы светской этики Информатика	Исследовательский	Реферат и презентация Power Point	Выступление на конференции младших школьников

Глава 3 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – литература

Автор: Боровикова Марина Владимировна

Тема: «Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне на примере двух стихотворений»

Учитель: Боровикова Марина Владимировна (немецкий язык).

Консультирование: Кайраканова Лилия Анатольевна (литература)

Длительность: три недели, семь учебных часов.

Класс: 9-В, немецкий язык как второй иностранный, два часа в неделю

Уровень владения иностранным языком: А2-В1

3.1 Планирование интегрированного модуля

№ урока	Тема урока	Ключевые компетенции, УУД и конкретизация их формирования.	Материалы и средства обучения	Дидактический комментарий		
1.	Введение в тему «Лирика».	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> у учащихся будет сформирована мотивация к проектной и познавательной деятельности, и готовность участвовать в творческом, созидательном процессе. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся обозначать цели проекта, обдумывать его проблему и планировать свои учебные действия; учащиеся получают возможность развивать творческое и ассоциативное мышление. <p>Предметные цели в области знания «Литература»:</p> <ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся находить особенности лирики как жанра, смогут назвать известных рус- 	Тетради, ручки, доска. Рабочие листы №1 Речевые образцы	<p>Учащиеся понимают и принимают цели проекта, участвуют в обсуждении этапов проекта.</p> <p>Учащиеся называют особенности лирики как жанра, например:</p> <ul style="list-style-type: none"> лирический герой, впечатления, чувства, внутренний мир, переживания. <p>Учащиеся называют русских и немецких поэтов-лириков, и заполняют таблицу на рабочем листе.</p> <table border="1" data-bbox="1509 1334 2114 1407"> <tr> <td>Russische Lyriker/Dichter</td> <td>Deutsche Lyriker/Dichter</td> </tr> </table>	Russische Lyriker/Dichter	Deutsche Lyriker/Dichter
Russische Lyriker/Dichter	Deutsche Lyriker/Dichter					

		ских и немецких поэтов-лириков. Предметные цели в языковой области:		<table border="1"> <tr> <td>М. Lermontov</td> <td>Н. Heine</td> </tr> <tr> <td>....</td> <td>....</td> </tr> <tr> <td>....</td> <td>....</td> </tr> </table>	М. Lermontov	Н. Heine
М. Lermontov	Н. Heine									
....									
....									
		<ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся подбирать соответствующую лексику на немецком языке по заданной теме, основываясь на имеющихся знаниях, языковой догадке. 		Учащиеся высказывают свои предположения, составляют ассоциограмму, используя ключевые понятия по теме «Лирика», задают вопросы о значении незнакомой лексики.						
2./3.	Какова роль М.Ю. Лермонтова в русской классической литературе.	Личностные цели: <ul style="list-style-type: none"> учащиеся смогут дальше развивать свой эстетический вкус, опираясь на произведения великого русского поэта М.Ю. Лермонтова; учащиеся научатся идти на взаимные уступки в разных ситуациях. Метапредметные цели: <ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся применять знания, приобретенные на уроке немецкого языка на другом предмете; критически оценивать полученную информацию. Предметные цели в области знания «Литература»: <ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся называть самые важные произведения М.Ю. Лермонтова на немецком языке; учащиеся научатся выделять значимые этапы биографии поэта. Предметные цели в языковой области: <ul style="list-style-type: none"> учащиеся научатся читать текст с извлечением нужной информации; учащиеся научатся строить монологическое высказывание, опираясь на ключевые фразы 	Компьютер с выходом в Интернет. Интернет-ресурсы (подобраны учителем в соответствии с уровнем языковой подготовки группы), фотографии. Рабочий лист №2 Речевые образцы	Учащиеся работают в группах, собирают и систематизируют информацию по значимым этапам биографии поэта и его произведениям. Ученики готовят сообщения или презентации в редакторе Power Point. При подготовке учащиеся задают вопросы о значении новых лексических единиц, структур; семантизируют понятия и значения слов из контекста; используют языковую догадку; записывают важную информацию и представляют продукт своей деятельности в классе.						
4.	Величайший немецкий поэт-лирик Г. Гейне и его роль	Личностные цели: <ul style="list-style-type: none"> учащиеся смогут развить интерес и толерантное отношение к немецкой культуре и литературе; 	Компьютер с выходом в Интернет.	Учащиеся работают в группах, собирают и систематизируют информацию по значимым этапам биографии поэта и его произведениям.						

	<p>в немецкой классической литературе.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся осознавать свои трудности, будут стремиться их преодолевать; • учащиеся научатся работать в сотрудничестве: взаимодействовать, помогать друг другу. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся привлекать справочный материал по соответствующему предмету; • учащиеся научатся находить интересные их сведения, в том числе используя ИКТ. <p>Предметные цели в области знания «Литература»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ученики получают навыки чтения текста с использованием стратегии ознакомительного чтения; • ученики научатся применять ресурсы сети Интернет для нахождения нужной информации о поэте. <p>Предметные цели в языковой области:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся смогут представить результаты своей групповой работы на немецком языке и участвовать в дискуссии. 	<p>Интернет-ресурсы (подобраны учителем в соответствии с уровнем языковой подготовки группы), фотографии Рабочий лист №3 Речевые образцы</p>	<p>ям. Ученики готовят сообщения или презентации в редакторе Power Point. При подготовке учащиеся задают вопросы о значении новых лексических единиц, структур; семантизируют понятия и значения слов из контекста; используют языковую догадку; записывают важную информацию и представляют продукт своей деятельности в классе.</p>														
<p>5./6.</p>	<p>Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне на примере двух стихотворений «На севере диком...» и «Ein Fichtenbaum steht einsam...»</p>	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность осознать себя как представителя определенного народа и культуры; • учащиеся научатся ориентироваться в социальных ролях и межличностных отношениях; • учащиеся сформируют навыки работы в сотрудничестве. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся планировать собственный учебный процесс, работать самостоятельно; • учащиеся получают возможность выражать свои мысли и ощущения, полученные от произведе- 	<p>Интернет-ресурсы Рабочий лист №3, №4</p>	<p>Учащиеся читают стихотворения, находят сходства и различия, заполняя при этом таблицу:</p> <table border="1" data-bbox="1509 1058 2107 1369"> <tr> <td colspan="2">Gemeinsamkeiten</td> </tr> <tr> <td>Ein Fichtenbaum steht einsam...</td> <td>На севере диком</td> </tr> <tr> <td>...</td> <td>...</td> </tr> <tr> <td>...</td> <td>...</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Unterschiede</td> </tr> <tr> <td>...</td> <td>...</td> </tr> <tr> <td>...</td> <td>...</td> </tr> </table> <p>Учащиеся коллективно обсуждают, что под-</p>	Gemeinsamkeiten		Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком	Unterschiede	
Gemeinsamkeiten																		
Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком																	
...	...																	
...	...																	
Unterschiede																		
...	...																	
...	...																	

		<p>ний двух великих поэтов из разных культур;</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся устанавливать логические связи между стихотворениями М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне. <p>Предметные цели в области знания «Литература»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся устанавливать соответствия между русскими и немецкими словосочетаниями, основываясь на имеющихся знаниях, языковой догадке; • учащиеся научатся оценивать величайшие произведения, оставленные нам в наследие. <p>Предметные цели в языковой области:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся анализировать и интерпретировать стихотворения обоих поэтов «На севере диком...» М.Ю. Лермонтова и «Ein Fichtenbaum steht einsam...» Г. Гейне на немецком языке, сравнивать их, применяя полученные знания, строить устное и письменное высказывание на основе собранной информации. • учащиеся умеют использовать свой словарный запас для описания картины И. Шишкина «На севере диком...» 		<p>разумевалось в стихотворении М.Ю. Лермонтова «На севере диком...»;</p> <p>они выдвигают гипотезы о том, что в действительности описывается в стихотворении – природа или душевное состояние человека, его чувства, внутренний мир, переживания, и систематизируют материал в таблице:</p> <table border="1" data-bbox="1509 450 2114 775"> <tr> <td data-bbox="1509 450 1812 523">Ein Fichtenbaum steht einsam...</td> <td data-bbox="1812 450 2114 523">На севере диком</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1509 523 1812 587">auf kalter Höh'</td> <td data-bbox="1812 523 2114 587"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="1509 587 1812 699">Mit weißer Decke Umhüllen ihn Eis und Schnee</td> <td data-bbox="1812 587 2114 699"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="1509 699 1812 775">Aufbrennen der Felsenwand</td> <td data-bbox="1812 699 2114 775"></td> </tr> </table> <p>Учащимися был сделан литературный перевод с немецкого на русский некоторых стихотворений Г. Гейне «Der scheidende Sommer», «Saphire sind die Augen dein», «Neuer Frühling».</p> <p>Учащиеся рассматривают картину И. Шишкина «На севере диком...», описывают ее, используя свой словарный запас и лексику из стихотворения М.Ю. Лермонтова «На севере диком...»</p>	Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком	auf kalter Höh'		Mit weißer Decke Umhüllen ihn Eis und Schnee		Aufbrennen der Felsenwand	
Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком											
auf kalter Höh'												
Mit weißer Decke Umhüllen ihn Eis und Schnee												
Aufbrennen der Felsenwand												
7.	Рефлексия проекта.	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • у учащихся расширится объем знаний о социокультурной специфике страны изучаемого языка; • учащиеся получают возможность узнать больше о собственной стране и ее культурном наследии; 	Презентации, сообщения, литературные переводы	<p>Учащиеся представляют результаты своей деятельности над проектом.</p> <p>Кроме того, ученики овладели такими метапредметными компетенциями, как умение ставить и осознавать цели, обсуждать проблему проекта и планировать учебные действия; выделять общее и различное в куль-</p>								

		<ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают знания о личностных качествах, обеспечивающих успешность индивидуальной и групповой деятельности каждого; • учащиеся научатся развивать свои творческие способности, занимаясь литературным переводом. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся умеют рефлексировать свои действия; • оценить работу друг друга; • дать эмоциональную оценку уроков; • высказать свое мнение, аргументируя его. <p>Предметные цели в языковой области:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность развития языковой и речевой компетенций, необходимых для владения иностранным языком; • учащиеся получают возможность сформировать умения • выделять и находить общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка на примере литературы. 		<p>турных особенностях родной страны и страны изучаемого языка.</p> <p>В беседе с учителем учащиеся осуществляют рефлексию: перечисляют цели, задачи, этапы проекта, полученные результаты; дают эмоциональную оценку уроку; указывают на этапы проекта, которые удались и то, над чем стоит поработать.</p>
--	--	--	--	--

3.2 Рабочие листы к модулю «Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне на примере двух стихотворений»

Arbeitsblatt 1 zum Thema: «Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Lyrik von M. Lermontov und H. Heine am Beispiel zweier Gedichte»

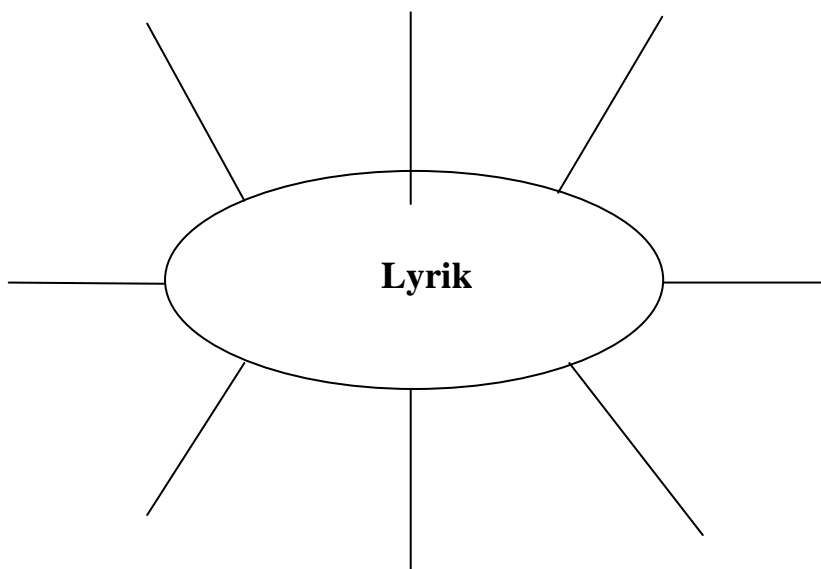
Рабочий лист № 1 по теме: «Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне на примере двух стихотворений»

1. Stunde / Урок 1.

Aufgabe 1/ Задание №1

a) Was fällt euch zum Thema «Lyrik» ein? Stellt ein Assoziogramm zusammen.

Что вы ассоциируете с понятием «Лирика»? Составьте диаграмму, используя ключевые слова по данной теме.



b) Nennt die Besonderheiten von Lyrik.

z. B. Lyrischer Held, Eindrücke, Gefühle, Innenwelt, Emotionen.

Назовите особенности лирики.

Например: лирический герой, впечатления, чувства, внутренний мир, переживания.

Aufgabe 2/ Задание №2

Welche russischen und deutschen Lyriker/Dichter sind euch bekannt? Füllt die Tabelle aus.

Какие русские и немецкие поэты-лирики вам известны? Заполните приведенную ниже таблицу.

Russische Lyriker/Dichter	Deutsche Lyriker/Dichter
M. Lermontow	H. Heine
...	...
...	...
...	...
...	...

**Arbeitsblatt 2 zum Thema:
«Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Lyrik von M. Lermontov und H. Heine
am Beispiel zweier Gedichte»**

**Рабочий лист №2 по теме:
«Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне
на примере двух стихотворений»**

2. /3. Stunde / Урок 2./3.

Aufgabe 1/ Задание 1

a) Nennt die wichtigsten Werke von M. Lermontow.

Назовите самые важные произведения М.Ю. Лермонтова

b) Erzählt über Lermontows Lebenslauf an Hand der Stichwörter und Satzmuster:

Расскажите биографию М.Ю. Лермонтова, опираясь на ключевые слова и речевые образцы:
(XIX Jahrhundert, der grösste russische Dichter (1814-1841), talentierter Maler und Dramatiker,
populär dank seinem ersten Gedicht «Tod eines Dichters» 1837, Duell...)

M. Lermontov wurde am... in... geboren.

Er ist ohne seine Mutter, ohne seinen Vater... aufgewachsen.

Seine Oma ...

Von ... bis ... studierte er an der Uni in ...

Er schrieb mehr als ... Gedichte.

M. Lermontov widmete 1837 sein Gedicht «Der Tod des Dichters» ...

Sein Duell mit ...

M. Lermontov starb ...

M. Lermontovs Gemälde ...

Seine Werke ... (Gedichte, Poesie, Prosa)

**Arbeitsblatt 3 zum Thema:
«Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Lyrik von M. Lermontov und H. Heine
am Beispiel zweier Gedichte»**

**Рабочий лист № 3 по теме:
«Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне
на примере двух стихотворений «**

Aufgabe 1/ Задание 1

3. Stunde / Урок 4.

Stellt eure Präsentationen über Heinrich Heine vor der Klasse vor.

Представьте свои презентации про Генриха Гейне в классе.

Расскажите интересные факты из биографии и назовите его произведения.

Aufgabe 1/ Задание 1

Lest die Gedichte von H. Heine «Ein Fichtenbaum steht einsam...» und von M. Lermontow «In der nördlichen Wildnis» «На севере диком». Analysiert die Gedichte, findet dabei Gemeinsamkeiten und Unterschiede beider Gedichte (Thema, Stimmung, Aussageabsicht, Metaphern, Strophe). Füllt die Tabelle aus:

Прочитайте стихотворения Г. Гейне «Ein Fichtenbaum steht einsam...» и М.Ю. Лермонтова «На севере диком». Проанализируйте оба стихотворения, найдите сходства и различия (тема, настроение, метафоры, строфы). Заполните приведенную ниже таблицу:

Gemeinsamkeiten	
Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком
...	...
...	...
Unterschiede	

Aufgabe 2/ Задание 2

Lest die Gedichte vor der Klasse ausdrucksvoll vor.

Прочитайте стихотворение с выражением перед классом.

**Arbeitsblatt 4 zum Thema:
«Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Lyrik von M. Lermontov und H. Heine
am Beispiel zweier Gedichte»**

**Рабочий лист №4 по теме:
«Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне
на примере двух стихотворений»**

4. 5./6. Stunde / Урок 5./6.

Aufgabe 1/ Задание 1

Betrachtet das Bild von I. Schischkin «На севере диком». Beschreibt es mit Hilfe des Anhanges «Redemittel zur Bildbeschreibung».

Рассмотрите картину И. Шишкина «На севере диком». Опишите её, используя фразы из приложения.

Gebraucht dabei Lexik aus dem Gedicht «На севере диком».

Используйте для описания картины лексику из стихотворения М.Ю. Лермонтова «На севере диком».

Aufgabe 2/ Задание 2

Haben die Gefühle des Malers Gemeinsamkeiten mit der Stimmung des Gedichtes? (die Komposition des Bildes, ihre dunklen, düsteren Farben, der Kontrast von schwarz und dunkelgrün mit weiss.

Имеют ли чувства художника общее с настроением стихотворения? (композиция картины, её темные, тусклые тона, контраст черного и темно-зеленого с белым).

Aufgabe 3/ Задание 3

Vergleicht die stilistische (gestalterische) Mittel beider Gedichte und sprecht in den Gruppen darüber, was sie ausdrücken.

Сравните стилистические (изобразительные) средства в обоих стихотворениях, и поговорите в группах о том, что они выражают.

Ein Fichtenbaum steht einsam...	На севере диком...
auf kalter Höh'	
mit weißer Decke Umhüllen ihn Eis and Schnee	
Auf brennender Felsenwand.	

**Arbeitsblatt 5 zum Thema:
«Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Lyrik von M. Lermontov und H. Heine
am Beispiel zweier Gedichte»**

**Рабочий лист № 5 по теме:
«Сходства и различия в лирике М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне
на примере двух стихотворений»**

5. 6./7. Stunde

Aufgabe 1/ Задание 3

Versucht zu Hause einige Gedichte von Heinrich Heine zu übersetzen. Präsentiert dann eure Ergebnisse der kreativen Arbeit in der Klasse.

Попытайтесь перевести дома некоторые стихотворения Генриха Гейне на русский язык. Представьте результаты своей творческой работы в классе.

3.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Лирика М.Ю. Лермонтова и Генриха Гейне»

Учитель: Боровикова Марина Владимировна (немецкий язык)

Консультирование: Кайраканова Лилия Анатольевна (литература)

Класс: 9-В, немецкий язык как второй иностранный, два часа в неделю

Уровень владения иностранным языком: А2-В1

	Ключевые вопросы для анализа	Собственные записи и замечания Саморефлексия учителя немецкого языка
Речевое поведение учителя, стимулирование познавательной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> • Является ли учитель хорошим примером в языковой области? • Насколько четко сформулированы цели и задачи и по силам ли они учащимся? 	<p>Как каждый учитель в нашей методической команде, я являюсь хорошим примером в области немецкого языка для своих учеников. Цели и задачи, которые были определены для моих учеников, были предельно ясны и четко сформулированы. Все учащиеся включены в целеполагание и приняли цели проекта.</p> <p>У ребят была высокая мотивация, и они принимали активное участие в работе над данным модулем, хотя не для всех тема модуля была актуальной. Некоторые учащиеся более реалистично смотрят на жизнь, и немногие хотят заниматься романтикой. Но все же для большинства девочек в группе, эта тема была особенно близка, когда речь шла о любви. При работе со стихотворениями возникали трудности, т.к. была использована незнакомая лексика и, конечно же, было необходимо понимать, кого нам хотели представить поэты, используя метафоры.</p>
Введение в тему	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько важны для учащихся цели и намерения заявленной темы и понятна ли им главная проблема? 	<p>С учащимися всегда обсуждаются цели, намерения, тема и проблемные вопросы при работе над проектом. Изначально тема лирики была заявлена для 8 класса, но позже я решила провести свои занятия по данной теме с 9 классом. Мы с ребятами целенаправленно работали над литературой как предметом, заявленным в формате CLIL. Для нас это было очень важно, т.к. не всегда представлялась возможность подробно поработать с литературной тематикой на уроках немецкого языка. Ученикам хотелось больше узнать, что подразумевалось в стихотворениях М.Ю. Лермонтова и Г. Гейне «На севере диком», действительно ли авторы описывали природу или все же больше душевное состояние человека... После обсуждения учащиеся заполнили</p>

		сравнительную таблицу, где они нашли различия и сходства, и описали признаки обоих произведений.
Переход между фазами	<ul style="list-style-type: none"> • Логично ли построен переход между фазами в соответствии с заявленным предметом? • На кого больше ориентирован урок на учителя или скорее на ученика? Не чувствует ли себя ученик неудачником на занятиях такого рода? 	<p>В самом начале работы над проектом, мною была организована работа над лексикой по теме «Поэзия/Лирика», которая способствовала актуализации фоновых знаний. После того, как лексика была усвоена, учащиеся получили важную информацию о величайшем немецком поэте Генрихе Гейне, о его жизненном и творческом пути из презентаций, которые они сами подготовили.</p> <p>Поскольку учащиеся уже многое знали о М.Ю. Лермонтове, им не составило большого труда рассказать о важных моментах жизни и творчества великого русского поэта, используя собственную презентацию про поэта на немецком языке.</p> <p>Все презентации, подготовленные учащимися, дают возможность их дальнейшего использования в учебных целях.</p> <p>Я старалась как можно логичней организовывать каждый урок и модуль в целом, поэтому ученики продуктивно, и достаточно много работали самостоятельно. Иногда работа требовала больших временных затрат, т.к. велась поисковая работа с использованием Интернет-ресурсов.</p> <p>В качестве домашнего задания учащимся было предложено проанализировать по образцу другие произведения обоих авторов и представить результаты своей работы на уроке.</p>
Закрепление результата	<ul style="list-style-type: none"> • Понятен ли смысл того, что было сделано учащимися на занятиях, было ли доступным то, чем они занимались? • Что полезного для себя они могли вынести из урока и показать дома в качестве собственного продукта? 	<p>Учащиеся понимали, что М.Ю. Лермонтов взял за основу для своего стихотворения «На севере диком» произведение Г. Гейне. Однако у каждого из поэтов была своя собственная идея.</p> <p>В процессе работы над проектом, учащиеся научились собирать, анализировать и представлять результат своей деятельности.</p> <p>Некоторым творческим ребятам удалось сделать литературный перевод стихотворений Г. Гейне с немецкого на русский. Они работали над этим как в классе, так и дома. И, конечно же, данный продукт был по достоинству оценен в их семейном кругу.</p>
Методы	<ul style="list-style-type: none"> • Способствуют ли методы развитию как языковой, так и специальной компетенций? • Являются ли они коллективными мето- 	<p>Учащиеся работали в парах и в группах, таким образом, методы являются коллективными. Они хорошо подходят для проектной деятельности. Такие методы обучения способствовали овладению языковыми и специальными компетенциями и привели к достижению поставленных целей.</p>

	дами обучения, приводят ли они к достижению целей и подходят ли для обучения?	
Средства и материалы	<ul style="list-style-type: none"> • Являются ли используемые материалы и средства аутентичными? • Готовят ли эти средства к восприятию подлинных материалов на иностранном языке? 	Все материалы и средства, используемые нами для интегрированного проекта, являются аутентичными.
Формирование учебно-познавательной компетенции	<ul style="list-style-type: none"> • Созданы ли условия для развития автономности учащихся? • Какова доля участия учеников в учебном процессе? 	Ученики работали в группах самостоятельно, моя роль как учителя заключалась в осуществлении поддержки, оказании языковой помощи и консультировании.
Предметное содержание школьных дисциплин	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько соответствует ожидаемый уровень сформированности предметных результатов уровню владения учащимися немецким языком? • Какие предметные цели в определенной области знания просматриваются на уроке? • Соответствуют ли предметные цели возрастным особенностям учащихся? 	Учебные цели соответствовали целям предмета литературы с учетом возрастных особенностей. Прочитав стихотворения, учащиеся принимали активное участие в обсуждении смысла произведений, научились их анализировать, чем в принципе уч-ся занимаются на уроках литературы, работая со стихотворениями. Они смогли получить представления о том, что такое аллегория. Что под этим подразумевалось? Что этим хотели сообщить нам авторы? Почему авторы использовали описание природы, представляя человеческие чувства и качества?
Использования двух языков (родного и немецкого)	<ul style="list-style-type: none"> • Как протекает процесс взаимосвязанного использования двух языков (родного и немецкого)? • Как происходит овладение немецким языком как средством образовательной деятельности? • Насколько эффективно используется родной и иностранный языки? 	Так как нами для сравнения были выбраны авторы из русской и немецкой классической литературы, то было естественным употребление как немецкого, так и русского языков. При работе над лексикой активно использовались оба языка. Все задания были сформулированы на немецком языке. Некоторые сложные моменты в стихотворениях обсуждались на русском языке. И как результат нашей работы учащимися был сделан литературный перевод, хотя задание было не из легких. Родной язык использовался для мотивации и рефлексии, это было эффективно, потому что позволило ученикам выразить все свои пожелания и эмоции, не обращая внимание на наличие или отсутствие нужных слов.
Языковая поддержка	<ul style="list-style-type: none"> • Осуществляется ли языковая и содержательная поддержка учащихся для создания билингвальной основы обра- 	Уч-ся много работали над лексикой, для снятия языковых трудностей была проведена подготовительная работа. Некоторые понятия объяснялись перед чтением текстов, а некоторые целесообразно было объяснять во время чте-

	зовательной деятельности и для снятия языковых трудностей?	ния. На уроках иностранного языка у нас нет возможности много работать со стихотворениями, поэтому уроку литературы на немецком языке мы были рады.
Формирование ключевых компетентностей	<ul style="list-style-type: none"> • Происходит ли приобретение ключевых компетентностей, как в предметной, так и в языковой сфере? 	<p>Я считаю, что мои учащиеся овладели как языковыми компетенциями, так и предметными. В качестве предметных компетенций использовались понятия по теме «Лирика». Мы с большим удовольствием говорили о романтике, и как никогда много разговаривали о нежных чувствах и романтических отношениях между людьми.</p> <p>Кроме того, ученики овладели такими метапредметными компетенциями как умение ставить и осознавать цели, обсуждать проблему проекта и планировать учебные действия; выделять общее и различное в культурных особенностях родной страны и страны изучаемого языка; умение осуществлять рефлексию.</p>
Планирование	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно ли дальнейшее использование плана-конспекта модуля в других классах другими учителями? 	Конечно, если у коллег возникнет желание поработать над данным модулем, можно взять за основу мой проект. Однако он может быть частично изменен или дополнен в зависимости от возрастных и психологических особенностей учащихся. Мне бы хотелось поработать над интегрированным проектом в другой предметной области.
Прогнозирование учебного процесса	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько рационально при планировании модуля распределено время на отдельные этапы? 	Модульная реализация проекта требует больших временных затрат. Время на занятиях ограничено. Поэтому большую часть творческих заданий приходилось давать на дом.

3.4 Die literarischen Übersetzungen von Schülern

<p>Der scheidende Sommer</p> <p>Das gelbe Laub erzittert, Es fallen die Blätter herab; Ach, alles was hold und lieblich, Verwelkt und sinkt ins Grab.</p> <p>Die Gipfel des Waldes umflimmert Ein schmerzlicher Sonnenschein; Das mögen die letzten Küsse des scheidenden Sommers sein.</p> <p>Mir ist, als müßt ich weinen Aus tiefstem Herzensgrund; Dies Bild erinnert mich wieder An unsere Abschiedsstund.</p> <p>Ich mußte von dir scheiden, Und wußte, du stürbest bald; Ich war der scheidende Sommer, Du warst der sterbende Wald.</p>	<p>Удаляющееся лето</p> <p>Уж жёлтая дрожит листва, И листья опадают; И все, что мило для меня, Печально увядает.</p> <p>Мерцают маковки лесов В лучах прощальных света; И, кажется, мою любовь С собой уносит лето.</p> <p>Его прощальный поцелуй Омою я слезами И снова в прошлое вернусь, В тотчас, где мы расстались.</p> <p>Как неизбежный мой уход Привел тебя к могиле, Так лето губит, уходя, Все то, что сердцу мило.</p>
---	--

<p>Saphire sind die Augen dein, Die lieblichen, die süßen. O, dreimal glücklich ist der Mann, Den sie mit Liebe grüßen.</p> <p>Dein Herz, es ist ein Diamant, Der edle Lichter sprühet. O, dreimal glücklich ist der Mann, Für den es liebend glühet.</p> <p>Rubinen sind die Lippen dein, Man kann nicht schönre sehen. O, dreimal glücklich ist der Mann, Dem sie die Liebe gestehen.</p> <p>O, kennt ich nur den glücklichen Mann, O, daß ich ihn nur fände, So recht allein im grünen Wald, Sein Glück hätt bald ein Ende.</p>	<p>Сапфиры – это глаза твои, Они сияют прелестно. О, трижды счастлив мужчина, Которого ты обольстила.</p> <p>Твое сердце – это алмаз, Благородных огней брызги глаз. О, трижды счастлив мужчина, Который не получил отказ.</p> <p>Рубины – губы твои, Ничего прекрасней нет. О, трижды счастлив мужчина, Которому завидуют в след.</p> <p>О, знал я счастливого мужчину. И нашел его, наконец. Там, где зеленого леса венец Счастливым конц.</p>
--	--

<p>Neuer Frühling</p> <p>Sterne mit den goldnen Füßchen Wandeln droben bang und sacht, Daß sie nicht die Erde wecken, Die da schläft im Schoß der Nacht.</p> <p>Horchend stehn die stummen Wälder, Jedes Blatt ein grünes Ohr! Und der Berg, wie träumend streckt er Seinen Schattenarm hervor.</p> <p>Doch was rief dort? In mein Herze Dringt der Töne Wiederhall. War es der Geliebten Stimme, Oder nur die Nachtigall?</p>	<p>Новая весна</p> <p>По ночным дорогам неба, Перешептываясь тихо, Осторожно наступая Золотыми башмачками, Звёзды тихие шагают, Не тревожа сон земли.</p> <p>А внизу леса застыли В ожидании беззвучном: Каждый листик, словно ухо, Ловит звёздные шаги.</p> <p>Вдруг в безмолвном напряженье Моё сердце встрепенулось, Понеслось навстречу звуку И забилося сильнее... Что это? Любимый голос? Или снова обманулось, И свою ночную песню Напевает соловей?..</p>
--	---

Глава 4 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – география

Автор: Шик Оксана Анатольевна

Тема: «Влияние климатических условий на жизнь человека в Германии и в Сибири на примере зимних особенностей»

Учитель: Шик Оксана Анатольевна (немецкий язык)

Консультирование: Дьяченко Иван Васильевич (география)

Длительность: три недели, девять учебных часов. Модуль реализован как интегрированный проект.

Класс: 8-Е класс, немецкий язык как первый иностранный, три часа в неделю.

Уровень владения иностранным языком: А2-В1

4.1 Планирование интегрированного модуля

№ урока	Тема урока	Ключевые компетенции и УУД и конкретизация их формирования.	Материалы и средства обучения	Дидактический комментарий
0.	Предваряющее домашнее задание.		Песни о снеге и зиме.	Учащиеся находят дома русские или немецкие тексты песен о снеге/зиме и приносят их на урок.
1.	Введение в тему «Климат».	Личностные цели: учащиеся проявляют интерес к учебной деятельности и готовы к совместной проектной работе, основанной на диалоге культур; имеют мотивацию к творческому труду, работе на результат. Метапредметные цели: учащиеся научатся ставить цели, обсуждать проблему проекта и планировать учебные действия, определяя наиболее эффективные способы достижения результата. Предметные цели в области знания «Геогра-	Песня «Schneeflöckchen, Weiß-Röckchen» Рабочие листы №1 и №2	1. Учащиеся принимают цели проекта, участвуют в обсуждении проблемы и этапов проекта. 2. Учащиеся обсуждают принесенные из дома песни: о чем идет в них речь? 3. Учащиеся получают текст с пропусками, слушают песню дважды и дополняют текст. Вариант: ученики получают разрезанный текст и собирают его во время прослушивания. Затем обсуждают и поют песню. 4. Ученики подбирают к немецким словам и понятиям соответствующие русские слова. За-

		<p>фия»: учащиеся могут сортировать слова с целью выделить географические термины, опираясь на знания по предмету «География».</p> <p>Предметные цели в языковой области:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Учащиеся могут понимать текст (песню) на слух и находить недостающую информацию, обсуждать содержание русских и немецких песен. 2. Учащиеся умеют устанавливать соответствия между русскими и немецкими словами, основываясь на имеющихся знаниях, языковой догадке. 		<p>тем они сортируют слова в таблице: географические термины в левый столбик, остальные слова – в правый столбик.</p>						
2.	Климатические пояса России.	<p>Личностные цели: учащиеся могут работать самостоятельно, целенаправленно и ответственно.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся способны ориентироваться в тексте, интерпретировать полученную информацию.</p> <p>Предметные цели в области знания «География»: учащиеся знакомятся с географическими терминами: die Polarzone, die Gemäßigte Zone, die Tropenzone, kontinentales Klima, ozeanisches Klima; умеют упорядочить и систематизировать информацию, работать с таблицей.</p> <p>Предметные цели в языковой области: учащиеся умеют читать текст и находить требуемую информацию, применяя новую лексику по теме «Климат»: das Klima, die Klimazone, -n, die Temperatur, -en, der Niederschlag - die Niederschläge, der Wind, die Bewölkung, das Wetter.</p>	<p>Текст о климатических поясах России на немецком языке.</p> <p>Атлас Рабочий лист №3</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ученики читают текст, подчеркивают и семантизируют географические понятия. 2. Учащиеся читают текст второй раз, находят признаки климатических зон и заполняют таблицу на рабочем листе. <table border="1"> <tr> <td>Klimazone</td> <td>Gebiete</td> <td>Merkmale</td> </tr> <tr> <td>Климатический пояс</td> <td>Область РФ</td> <td>Признаки</td> </tr> </table> <ol style="list-style-type: none"> 3. Дополнительное задание: прочитать анекдот на немецком языке и придумать текст к карикатуре. 	Klimazone	Gebiete	Merkmale	Климатический пояс	Область РФ	Признаки
Klimazone	Gebiete	Merkmale								
Климатический пояс	Область РФ	Признаки								
3.	Климатограмма города Новосибирска в сравнении с городами	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык сотрудничества со сверстниками.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют сравнивать и делать выводы об особенностях клима-</p>	<p>Атлас Компьютер с выходом в Интернет</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Учащиеся, работая в парах, составляют в тетрадях климатограмму г. Новосибирска, описывают ее на немецком языке. 2. Ученики сравнивают свою климатограмму с 						

	Германии.	<p>та в разных городах.</p> <p>Предметные цели в области знания «География»: ученики умеют пользоваться атласом для получения необходимых сведений (широта, долгота, высота над уровнем моря), применять ресурсы сети Интернет для получения информации о среднемесячной температуре и количестве осадком, составлять климатограмму по полученным данным.</p> <p>Предметные цели в языковой области: учащиеся могут читать, анализировать и интерпретировать климатограммы городов Германии (Берлин, Кёльн, Фрайбург) из немецких источников и сравнивать их с климатограммой Новосибирска, применяя новую лексику: die mittlere Jahrestemperatur, der wärmste und der kälteste Monat, die Jahresschwankung der Temperatur, der Jahresniederschlag, Monate mit dem höchsten und dem niedrigsten Niederschlag.</p>	Учебник географии Карандаши Линейка Рабочий лист №4	<p>климатограммой одного из немецких городов. Критерии для сравнения: средняя температура воздуха, самый теплый и самый холодный месяц, годовая амплитуда температуры воздуха, годовое количество осадков, месяцы с максимальным и минимальным количеством осадков.</p> <p>3. Учащиеся формулируют выводы об особенностях климата в нашем регионе и различных городах Германии.</p>
4./5.	Климатические условия и их влияние на нашу жизнь и хозяйственную деятельность.	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык работы в сотрудничестве, учатся личной и взаимной ответственности.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют находить сведения о климате своего региона, используя различные источники информации, в том числе ИКТ, осваивают способы решения проблем творческого характера.</p> <p>Предметные цели в области знания «География»: Учащиеся умеют находить в СМИ, выбирать и систематизировать информацию по своей теме для ответа на проблемный вопрос: «Как влияет наш суровый климат на жизнь людей?»; умеют охарактеризовать климат своего региона.</p>	Атлас Учебник географии СМИ (газеты, журналы) Интернет-ресурсы Рабочий лист №5	<p>1. Ученики составляют в коллективной работе характеристику климата своего региона.</p> <p>2. Учащиеся работают в группах, собирают и систематизируют информацию по одной из тем: Как влияет климат на</p> <ul style="list-style-type: none"> • сельское хозяйство? • транспортное обеспечение? • наше жилье, одежду и обувь? • занятия людей в свободное время? <p>3. Ученики готовят плакаты, сообщения или презентации в редакторе Power Point и представляют их в классе. Затем участвуют в обсуждении проблемы и делают выводы о влиянии климата на нашу жизнь.</p>

		<p>Предметные цели в языковой области: Учащиеся умеют представлять результаты своей групповой работы на немецком языке и участвовать в обсуждении проблемы роли климата в нашей жизни.</p>		
6./7.	Зима в Новосибирске –пережить и насладиться	<p>Личностные цели: учащиеся осознают преимущества зимнего Новосибирска и испытывают чувство гордости за свой край, уважение к своему народу.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют продуктивно сотрудничать со сверстниками: вести диалог, достигать в нем взаимопонимания, находить компромисс для достижения общей цели.</p> <p>Предметные цели в области знания «География»: учащиеся умеют оформлять собранную информацию о климате и зимней специфике Новосибирска в виде флаера для немецких школьников из партнерской гимназии по плану:</p> <ul style="list-style-type: none"> • особенности климата в нашем регионе, • зимние виды спорта в городе, • лыжные базы и лыжные курорты в окрестностях города, • любимые места и занятия зимой. <p>Предметные цели в языковой области: учащиеся умеют использовать свой словарный запас для описания своего города и составления флаера.</p>	Тетради Фотографии Проспекты Компьютер	<p>1. Учащиеся приносят фотографии, рекламные проспекты о зимних занятиях в городе, обсуждают их. В результате обсуждения составляют свой хит-парад любимых мест нашего города в зимнее время, а также лыжных курортов нашего региона.</p> <p>2. Мозговой штурм: ученики собирают идеи: почему мы любим зиму? Затем они оформляют список: 8 причин полюбить сибирскую зиму. Вариант: ученики пишут сочинение на немецком языке на тему «Почему я люблю сибирскую зиму?»</p> <p>3. Ученики совместно готовят флаер формата А4 в редакторе Microsoft Publisher.</p>
8./9.	Зима у нас и в Германии: Новосибирск–Берлин	<p>Личностные цели: учащиеся осознают преимущества нашего региона, принимают ценности здорового образа жизни и спортивно-оздоровительной деятельности.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют осу-</p>	Интернет-ресурсы Сайт www.in-	<p>1. Ученики работают в группах, выбирают одну из статей по теме «Зима в Берлине»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «Парки Берлина в белом великолепии» • «Берлин и его рождественские базары» • «Зимний спорт в Берлине».

	<p>Рефлексия проекта.</p>	<p>осуществлять познавательную и личностную рефлексию: осознание совершаемых действий, мыслительных процессов, их результатов, новых познавательных задач.</p> <p>Предметные цели в области знания «География»: учащиеся умеют применять географические знания для объяснения и оценки изучаемых явлений; умеют выделять общее и различное в культурных особенностях родной страны и страны изучаемого языка на примере зимних особенностей: занятий, увлечений и видов спорта, их значимости и популярности.</p> <p>Предметные цели в языковой области: Учащиеся умеют ориентироваться в аутентичных иноязычных источниках информации, понимать, критически оценивать и интерпретировать эту информацию.</p>	<p>berlin-brandenburg.com</p>	<p>2. Ученики читают статьи в своих группах, обсуждают их, выбирают ключевую/интересную информацию и рассказывают классу о прочитанном.</p> <p>3. В беседе с учителем ученики находят общее и различное в культурных особенностях родной страны и страны изучаемого языка на примере зимних занятий.</p> <p>4. В беседе с учителем осуществляют рефлексию: вспоминают цели, задачи, этапы проекта, полученные результаты; высказывают свои пожелания для нового проекта.</p>
--	---------------------------	---	-------------------------------	--

4.2 Рабочие листы к модулю «Влияние климатических условий на жизнь человека в Германии и в Сибири на примере зимних особенностей»

Stunde 1

Arbeitsblatt 1. Lied «Schneeflöckchen, Weißbröckchen»

Hört das Lied «Schneeflöckchen» und ergänzt den Text des Liedes.

Прослушайте песню «Снежинка» и дополните текст песни.

Schneeflöckchen, Weißbröckchen,
Da _____ du geschneit.
Du kommst aus den _____,
Dein Weg ist so _____.

Komm, setz dich ans Fenster,
Du lieblicher _____,
Malst Blumen und Blätter,
Wir _____ dich gern.

Schneeflöckchen,
Du deckst _____ die Blümelein zu,
Dann _____ sie sicher
In himmlischer Ruh'.

Schneeflöckchen, Weißbröckchen
_____ zu uns ins Tal.
Dann bau'n wir den _____
Und werfen den Ball.



Wortschatz:

das Schneeflöckchen (om Schneeflocke) – die Schneeflöckchen – снежинка

lieblich – милый, красивый, приятный

der Stern – die Sterne – звезда

das Tal – die Täler – долина

zudecken / deckte zu / zugedeckt – укрывать, покрывать, накрывать

himmlisch – небесный

die Ruh' = die Ruhe – покой, отдых

Arbeitsblatt 2. Wortschatzarbeit

A) Schnee, Schneefall, Schneemann: Welche Wörter und Begriffe passen zusammen? Ordnet zu.

Снег, снегопад, снеговик: какие слова и понятия подходят друг к другу? Установите соответствия.

Deutsche Wörter und Begriffe	Russische Wörter und Begriffe
A. die Schneeballschlacht – ein Spiel, bei dem man sich mit Schneebällen bewirft	1. Снегопад — выпадение снега из облаков.
B. der Schneefall – Niederschlag in Form von Schnee	2. Снеговик
C. die Schneeflocke – ein einzelnes Gebilde aus Schneekristallen	3. Снегоуборочная машина
D. der Schneemann – aus Schnee geformte Figur	4. Снежинка – кристаллическая структура правильной формы, образующаяся из во-

	дяного пара и при смерзании капель.
E. der Schneesturm – ein Sturm, bei dem es sich stark schneit	5. Снежки – игра, кидание снежными комками.
F. das Schneemobil – ein Fahrzeug, mit dem man bei viel Schnee fahren kann	6. Снежная лавина
G. die Schneedecke – eine Schicht aus Schnee, die den Boden bedeckt	7. Мокрый снег – снег с дождем.
H. das Schneebrett – eine Lawinenart	8. Снежный покров — слой снега на поверхности Земли, образовавшийся в результате снегопадов и метелей.
I. die Schneewehe /die <u>Schneeverwehung</u> – durch den Wind angewehrte große Menge Schnees	9. Сугроб – отложение снега во время метелей и снегопадов
J. der Schneeregen – mit Schnee vermischter Regen	10. Метель – сильный снегопад с ветром
K. die Schneefräse – ein Gerät, das den Schnee von der Straße entfernt	11. Снегоход

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

B) Welche Wörter und Begriffe gehören zum Fach Geografie? Tragt sie in die Tabelle ein.

Какие слова и понятия относятся к предмету «География»? Внесите их в таблицу.

Geografische Begriffe	Alltagswörter

Stunde 3

Arbeitsblatt 4. Das Klimadiagramm von Nowosibirsk.

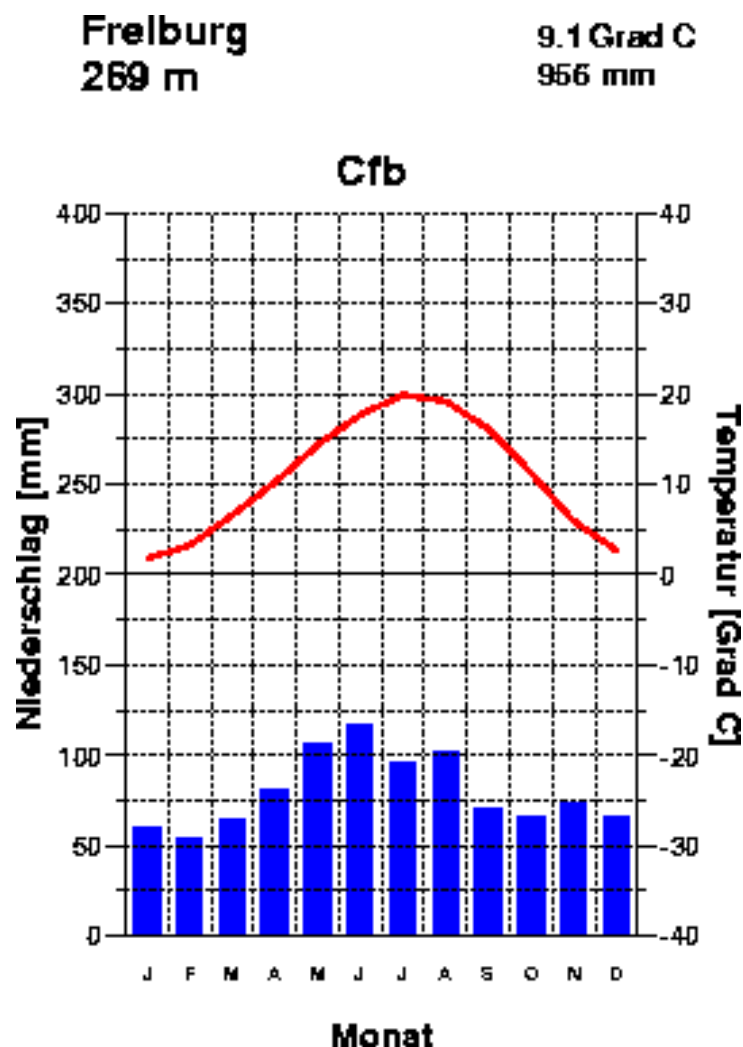
Aufgabe 1

Zeichnet in die Hefte das Klimadiagramm von Nowosibirsk und beschreibt sie nach dem Beispiel.

Начертите в тетрадь климатограмму Новосибирска и опишите ее по образцу.

1. Schreibt oben links den Namen der Stadt und Höhe der Station, oben rechts – die mittlere Jahrestemperatur und den Jahresniederschlag.
2. Unten schreibt man die Monate.
3. Links ist die Niederschlagsachse (mm).
4. Rechts ist die Temperaturachse (Grad Celsius). Die Temperaturkurve ist rot.

Zum Beispiel:



Redemittel für die Beschreibung/Auswertung:

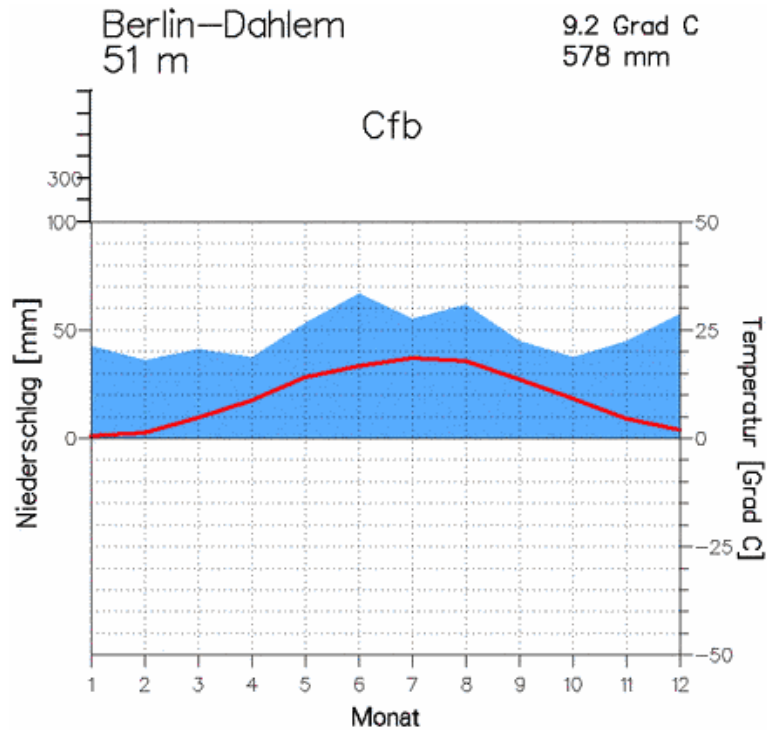
1. Die Station liegt in Freiburg, 269 m über NN.
2. Die Jahresmitteltemperatur beträgt ... Grad C. Wärmster Monat ist Juli mit ... Grad C. Kältester Monat ist Januar mit ... Grad C. Die Jahresschwankung ist 17 K (Kelvin).
3. Der Jahresniederschlag beträgt ... mm. Monat mit dem höchsten Niederschlag ist ... und Monat mit dem niedrigsten Niederschlag ist

Arbeitsblatt 4.

Aufgabe 2

Vergleichen Sie das Klimadiagramm von Nowosibirsk mit dem Klimadiagramm von Berlin und tragen Sie die Zahlen in die Tabelle ein.

Сравните климатограмму Новосибирска с климатограммой Берлина и внесите данные в таблицу.



Kriterien für den Vergleich	Nowosibirsk	Berlin
Die mittlere Jahrestemperatur		
Wärmster Monat		
Kältester Monat		
Die Jahresschwankung		
Der Jahresniederschlag		
Monat mit dem höchsten Niederschlag		
Monat mit dem niedrigsten Niederschlag		

Stunden 4 und 5

Arbeitsblatt 5. Fragen für die Gruppenarbeit

Arbeitet in Gruppen und beantwortet die Fragen. Macht danach Plakate oder PowerPoint-Präsentationen. *Работая в группах, ответьте на вопросы. Затем подготовьте плакаты или презентации по своей теме.*

Gruppe 1 „Das Klima und die Landwirtschaft»

1. Wo liegt Nowosibirsk? In welcher Klimazone leben wir?
2. Wie ist die mittlere Jahrestemperatur? Wie viel Tage im Jahr ist die Temperatur über 10 Grad?
3. Wie viel Niederschläge gibt es pro Jahr?
4. Welches Getreide und welches Gemüse werden in Nowosibirsker Gebiet angebaut?
5. Was ist besser entwickelt: Industrie oder Landwirtschaft? Warum?

Gruppe 2 „Das Wetter und die Kleidung»

1. In welcher Klimazone liegt Nowosibirsk? Wie ist unser Klima: Kontinental oder ozeanisch?
2. Welches Wetter ist für den Winter/Frühling/ Sommer/Herbst charakteristisch?
3. Wie muss man sich anziehen? Welche Kleidung brauchen die Menschen im Winter?
4. Welche Typen von Häusern sind bei uns am meisten verbreitet (Hochhäuser/Einfamilienhäuser)?
5. In welchen Monaten gibt es die Zentralheizung? Wie ist die Temperatur in den Zimmern?

Gruppe 3 „Verkehr»

1. Wie kommen die Menschen zur Schule und zur Arbeit?
2. Welche öffentlichen Verkehrsmittel gibt es in Nowosibirsk?
3. Haben viele Menschen eigene Autos?
4. Was passiert auf den Straßen, wenn es schneit? Werden die Straßen geputzt? Wie?
5. Gibt es Staus in Nowosibirsk? Warum?

Gruppe 4 „Freizeit»

1. Welche Freizeitaktivitäten sind bei uns populär?
2. Was machen die Kinder in den Winterferien?
3. Was kann man im Winter in der Freizeit machen?
4. Welche Wintersportarten sind in Nowosibirsk beliebt?
5. Wohin können die Touristen gehen/fahren, die den sibirischen Winter erleben möchten?

4.3 Рефлексия интегрированного проекта в формате CLIL Тема проекта «Влияние климатических условий на жизнь человека в Германии и в Сибири на примере зимних особенностей»

Учитель: Шик Оксана Анатольевна (немецкий язык)

Консультирование: Дьяченко Иван Васильевич (география)

Класс: 8-Е, немецкий язык как первый иностранный, три часа в неделю

Уровень владения иностранным языком: А2-В1

	Ключевые вопросы для анализа	Собственные записи и замечания Саморефлексия учителя немецкого языка
Речевое поведение учителя, стимулирование познавательной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> • Является ли учитель хорошим примером в языковой области? • Насколько четко сформулированы цели и задачи и по силам ли они учащимся? 	Цели и задачи проекта сформулированы четко, все учащиеся включены в целеполагание и приняли цели проекта. Интерес и активность учащихся были на высоком уровне, однако в самом начале работы возникла проблема с мотивацией одного из учеников, который хотел работать как обычно, по учебнику. В дальнейшем он все же сам изменил свое мнение и тоже включился в процесс проектной деятельности.
Введение в тему	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько важны для учащихся цели и намерения заявленной темы и понятна ли им главная проблема? 	Приступая к работе над проектом, мы обсудили тему, цели и главную проблему нашего проекта. Она оказалась близка ученикам, так как проект намеренно был запланирован на декабрь, который был в этом году очень снежным, поэтому учащимся было интересно заниматься этой темой. Очень большую радость принесла моим ученикам работа с немецкой песней «Снежинка», что для меня было неожиданностью. Не менее охотно подростки вспоминали русские песни о зиме и снеге. Таким образом, можно установить, что песни являются хорошим средством мотивации для детей любого возраста.
Переход между фазами	<ul style="list-style-type: none"> • Логично ли построен переход между фазами в соответствии с заявленным предметом? • На кого больше ориентирован урок на учителя или скорее на ученика? Не чувствует ли себя ученик неудачником на занятиях такого рода? 	Для актуализации фоновых знаний в самом начале проекта я организовала работу над лексикой по теме «Снег». Затем учащиеся научились работать с географическими понятиями, которые им были уже знакомы из курса географии. На мой взгляд, далее логично было приступить к работе с текстом о климатических условиях в нашей стране и заполнению таблицы о климате в России. С этой работой справились все ученики. Потом последовала практическая часть нашего проекта: учащиеся составили климатограмму Новосибирска и сравнили ее с климатограммой одного из немецких городов. Далее

		были подготовлены плакаты в малых группах и флаер, обобщающий всю информацию о жизни зимнего Новосибирска. В завершении учащиеся познакомились с текстами по теме «Зима в Берлине» и выделили общие и различающиеся моменты в жизни людей зимой в Новосибирске и в Берлине. Ученики много и продуктивно работали самостоятельно, так как я старалась логично выстроить каждый урок и модуль в целом.
Закрепление результата	<ul style="list-style-type: none"> • Понятен ли смысл того, что было проделано учащимися на занятиях, было ли доступным то, чем они занимались? • Что полезного для себя они могли вынести из урока и показать дома в качестве собственного продукта? 	Учащиеся смогли осознать специфику нашего региона, поскольку научились собирать, анализировать и представлять информацию о наших климатических условиях. В качестве конечного продукта ребята получили сравнительные таблицы, климатограммы, плакаты и флаер о Новосибирске.
Методы	<ul style="list-style-type: none"> • Способствуют ли методы развитию как языковой, так и специальной компетенций? • Являются ли они коллективными методами обучения, приводят ли они к достижению целей и подходят ли для обучения? 	Учащиеся много работали в парах и в группах, методы работы являются коллективными. Они хорошо подходят для проектной деятельности. Такие методы обучения способствовали овладению языковыми и специальными компетенциями и привели к достижению целей.
Средства и материалы	<ul style="list-style-type: none"> • Являются ли используемые материалы и средства аутентичными? • Готовят ли эти средства к восприятию подлинных материалов на иностранном языке? 	Все материалы и средства, используемые нами для интегрированного проекта, являются аутентичными.
Формирование учебно-познавательной компетенции	<ul style="list-style-type: none"> • Созданы ли условия для развития автономности учащихся? • Какова доля участия учеников в учебном процессе? 	Ученики работали в группах самостоятельно, роль учителя заключалась в осуществлении поддержки, оказании языковой помощи и консультировании.
Предметное содержание школьных дисциплин	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько соответствует ожидаемый уровень сформированности предметных результатов уровню владения учащимися немецким языком? • Какие предметные цели в определен- 	Учебные цели соответствовали целям предмета география с учетом возрастных особенностей. Учащиеся научились работать с текстом с выбором необходимой информации; научились читать, составлять, анализировать и сравнивать климатограммы городов Германии и России; умеют охарактеризовать климат своего региона и описывать его влияние на жизнь человека.

	<p>ной области знания просматриваются на уроке?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Соответствуют ли предметные цели возрастным особенностям учащихся? 	
Использование двух языков (родного и немецкого)	<ul style="list-style-type: none"> • Как протекает процесс взаимосвязанного использования двух языков (родного и немецкого)? • Как происходит овладение немецким языком как средством образовательной деятельности? • Насколько эффективно используется родной и иностранный языки? 	<p>Во время работы над лексикой при выполнении задания на сопоставление и при переводе географических терминов были использованы оба языка (родной и немецкий). Плакаты, презентация и флаер были оформлены на немецком языке, что дает возможность их дальнейшего использования в учебных целях. Родной язык использовался для мотивации и рефлексии, это было эффективно, потому что позволило ученикам выразить все свои пожелания и эмоции без оглядки на наличие или отсутствие нужных слов.</p>
Языковая поддержка	<ul style="list-style-type: none"> • Осуществляется ли языковая и содержательная поддержка учащихся для создания билингвальной основы образовательной деятельности и для снятия языковых трудностей? 	<p>Для снятия языковых трудностей была проведена предварительная работа над лексикой, все аутентичные тексты содержали примечания с объяснением неизвестных слов. Когда возникали языковые сложности, учащимся была оказана поддержка. Кроме того, при работе с климатограммой был привлечен шаблон для описания и анализа климатограмм из учебника географии для немецких школ.</p>
Формирование ключевых компетентностей	<ul style="list-style-type: none"> • Происходит ли приобретение ключевых компетентностей, как в предметной, так и в языковой сфере? 	<p>Я считаю, что учащиеся овладели как языковыми компетенциями, так и предметными. Кроме того, ученики овладели такими метапредметными компетенциями как умение ставить и осознавать цели, обсуждать проблему проекта и планировать учебные действия; выделять общее и различное в культурных особенностях родной страны и страны изучаемого языка; умение осуществлять рефлексию. Личностные результаты включают в себя навыки сотрудничества со сверстниками в проектной работе; осознание значимости своего края, своей Родины.</p>
Планирование	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно ли дальнейшее использование плана-конспекта модуля в других классах другими учителями? 	<p>Я уверена, что при использовании моего плана другим учителем потребуется коррекция некоторых моментов, так как дети в каждом конкретном классе очень разные.</p>
Прогнозирование учебного процесса	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько рационально при планировании модуля распределено время на отдельные этапы? 	<p>Нам не хватило времени при подготовке плакатов и презентаций, детям пришлось приходить после уроков и доделывать плакаты. Творческая работа всегда требует больших временных затрат, этот момент необходимо учитывать.</p>

4.4 Продукты учащихся: Флаер «Климат в Новосибирске» для немецких школьников

Страница 1 (обложка)

8 Gründe für den sibirischen Winter	Winter im Camp – Spaß mit Freunden	GYMNASIUM №1
<ol style="list-style-type: none">1. Winterferien im Camp verbringen2. Rodeln3. Schi fahren4. Schlittschuh laufen5. Eishockey spielen6. Abfahrtski fahren7. Eisstädtchen besuchen8. Figuren aus Schnee bewundern 	 <p data-bbox="784 1189 1438 1257">Dieser Flyer wurde von der 8 E Klasse gemacht (Maxim Semynin, Daniil Salesskiy)</p>	<h2 data-bbox="1550 582 2011 710">DAS KLIMA IN NOWOSIBIRSK</h2>  

Klimatische Bedingungen	Wintersport in der Stadt und Umgebung	Skikurorte in Sibirien
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stadion „Spartak“ – Schlittschuh http://www.spartak-nsk.ru 2. Zajelzowsky-Park - Ski, Schlittschuh http://parksib.ru 3. Zentralpark - Schlittschuh, Rodeln http://www.parknsk.ru 4. Gorsky-Park – Snowboard 5. Ski Park „Albatros“ – Snowboard, Abfahrtski https://vk.com/gkalbatros 	<p>Platz 1 Skikurort in Scheregesch (Altaigebirge) Es gibt 15 Skipisten, 19 Skiliften, viele Hotels und Cafes. http://www.sheregesh.su</p> <p>Platz 2 Skikurort „Jurmanka“ (Nowosibirsker Gebiet) 5 Skipisten, 2 Skiliften, Ausflüge für Schülergruppen. http://www.urmanka.com</p> <p>Platz 3 Skikurort „Nowososedowo“ 7 Skipisten, Snowboard-Park, 5 Skiliften. http://www.novososedovo.ru</p>
<p>Nowosibirsker Region befindet sich im Zentrum Eurasiens, weit weg von Meeren und Ozeanen, so dass das Klima kontinental ist. Winter ist lang und streng mit stabiler Schneedecke, mit starken Winden und Schneestürmen. Die Durchschnittstemperatur im Januar ist minus 15 bis 20 ° C, und im Juli +18 bis 21 ° C. Mittlere Jahrestemperatur beträgt 1 Grad C. Jahresniederschlag beträgt etwa 400 mm. 70% ist Regen und 30% ist Schnee.</p>		

Глава 5 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – география

Автор: Занина Ирина Васильевна

Тема: «Природоохранная роль особо охраняемых территорий на примере заповедника Ваттенмеер»

Учитель: Занина Ирина Васильевна (немецкий язык)

Консультирование: Авдеева Ольга Викторовна (география)

Длительность: две недели, семь учебных часов

Класс: 8-Б класс, немецкий язык как первый иностранный, три часа в неделю, А2/В1

Уровень владения иностранным языком: А2/В1

5.1 Планирование интегрированного модуля

№ урока	Тема урока	Ключевые компетенции, УУД, конкретизация их формирования.	Материалы и средства обучения	Дидактический комментарий
1.	Введение в тему	Личностные цели: <ul style="list-style-type: none">у учащихся будет сформирована учебно-познавательная мотивация, определены границы собственного знания и «незнания». Метапредметные цели: <ul style="list-style-type: none">учащиеся научатся определять цели своей деятельности, планировать свои учебные действия, выбирать форму работы. Предметные цели в области знания «География»: <ul style="list-style-type: none">учащиеся научатся распознавать понятия «особо охраняемые природные территории», «заповедник», «заказник», «национальный парк», научатся толковать географический термин «ватт». Предметные цели в языковой сфере:	Фотографии Ваттенмеер во Франции, Германии, России (Кандалакша, регион Мурманск),	Учащиеся обсуждают и принимают цели проекта, участвуют в обсуждении этапов проекта, описывают фотографии, высказывают предположения, отвечают на вопросы, что общего в представленных фотографиях, задают вопросы о значении новых слов, терминов, записывают новые слова, термины.

		<ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся распознавать и употреблять лексические единицы по теме урока на немецком языке. 		
2./3.	Заповедник «Ваттенмеер»	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность приобщиться к общечеловеческим ценностям (экологическая культура). <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся выбирать наиболее эффективные способы решения задачи в зависимости от конкретных условий. <p>Предметные цели в области знания «География»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся выделять существенные признаки особо охраняемых территорий на примере немецкого Ваттенмеер. <p>Предметные цели в языковой сфере:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся извлекать из текста общую информацию; • учащиеся научатся извлекать из текста детальную информацию; • учащиеся научатся распознавать и систематизировать основные термины для описания и объяснения существенных признаков особо охраняемых территорий на примере немецкого Ваттенмеер. 	Информационный текст, фотографии, схемы, карта Ваттенмеер.	Учащиеся читают текст, используя стратегию ознакомительного чтения, читают текст, используя стратегию изучающего чтения, задают вопросы о значении новых слов, структур. понимают значение слов из контекста, объяснения учителя, одноклассников, используют термины, изученные на первом уроке, языковую догадку, фотографии, схемы, карту; создают глоссарий.
4.	Когда морское дно соприкасается с горизонтом	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность приобщиться к общечеловеческим ценностям (экологическая культура). <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся структурировать знания; • учащиеся научатся применять таблицы, схемы для получения информации. <p>Предметные цели в области знания «География»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся описывать и объяснять существенные признаки особо охраняемых территорий на примере немецкого Ваттенмеер. <p>Предметные цели в языковой сфере:</p>	Информационный текст, график, карта	Учащиеся описывают и объясняют признаки особо охраняемых территорий на примере немецкого Ваттенмеер, используя график и глоссарий.

		<ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся распознавать и употреблять основные термины для описания и объяснения существенных признаков особо охраняемых территорий на примере немецкого Ваттенмеер. 		
5./6	<p>Работа по станциям</p> <p>1) Видеоряд «Интервью с жителем острова Вангероге»</p> <p>2) Терминология</p> <p>3) Статистические данные «Защита тюленей в регионе Ваттенмеер»</p> <p>4) Виртуальное путешествие по дну «Ваттенмеер»</p> <p>5) Роль национальных парков в Германии, России, других странах»</p> <p>6) «Творческая мастерская»</p>	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность проявить такие личностные качества как активность, умение сотрудничать, личная и взаимная ответственность. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся планировать собственный учебный процесс, работать самостоятельно; • учащиеся научатся применять методы информационного поиска, в том числе с помощью компьютерных средств. <p>Предметные цели в области знания «География»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся оценивать природоохранную роль особо охраняемых территорий в мире. <p>Предметные цели в языковой сфере:</p> <ul style="list-style-type: none"> • научатся работать с информационными источниками на немецком языке; • учащиеся научатся строить устное и письменное высказывание на основе собранной информации, сравнения и делая выводы. 	<p>Интернет-ресурсы (подобраны учителем в соответствии с уровнем языковой подготовки группы), фотографии, сделанные школьниками во время школьного обмена на Северном море 2013-2014</p>	<p>Учащиеся распределяют задания в группе, осуществляют дополнительный поиск информации в Интернете, отбирают, структурируют информацию, осуществляют в группах мини-проект и создают собственный продукт в виде презентаций, коллажа, схем.</p>
7.	Рефлексия	<p>Личностные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся получают возможность сформировать внутреннюю позицию, самоуважение и самооценку. <p>Метапредметные цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> • учащиеся научатся осуществлять рефлексию способов и условий действия, контролировать и оценивать процесс и результаты деятельности. <p>Предметные цели:</p>	<p>Плакаты, коллажи, презентации</p>	<p>Учащиеся представляют результаты работы над проектом, находят общие тенденции и различия в подходах к созданию природозащитных территорий в разных странах мира. В общей беседе учащиеся осуществляют рефлексию проектной работы, представленных результатов, опреде-</p>

		<ul style="list-style-type: none">• учащиеся научатся находить общие подходы и отличия между Германией и другими странами к охраняемым территориям, используя источники на родном и немецком языках.		ляют, насколько достигнуты цели проекта, какие этапы проекта наиболее удались, в чем резерв.
--	--	--	--	--

5.2 Рабочие листы к модулю «Природоохранная роль особо охраняемых территорий на примере заповедника Ваттенмеер»

Arbeitsblatt 1 (Stunde 2)

Aufgabe 1

Findet euch in den Paaren, indem ihr die Fotos den Überschriften zuordnet.

Найдите к каждой картинке заголовок, образуйте таким образом пары.





Fotos	Überschriften
 <p>Bild 1</p>	<p>Überschrift 1 «Größtes Ökosystem seiner Art»</p>
 <p>Bild 2</p>	<p>Überschrift 2 Watt gibt es auch am Mont St. Michel</p>
 <p>Bild 3</p>	<p>Überschrift 3 Priele durchziehen das Watt</p>
 <p>Bild 4</p>	<p>Überschrift 4 Queller sind typische Pflanzen im Watt</p>



Bild 5

Überschrift 5

Rippeln entstehen durch Strömung und Wellenbewegung

Arbeitsblatt 1 (Stunde 2)

Aufgabe 2

Lest nun die folgenden kurzen Texte. Ordnet die Titel den Texten zu: Welcher Titel passt zu welchem Text?

Прочитайте следующие тексты. Подберите к каждому тексту подходящий заголовок из приведенных ниже.

Texte	Titel
<p>Text 1</p> <p>Im Rhythmus der Gezeiten entstand über Jahrtausende an der deutschen Nordseeküste eine der fruchtbarsten Naturlandschaften der Welt: das Wattenmeer. Es erstreckt sich von den Niederlanden über die gesamte deutsche Nordseeküste bis zur dänischen Stadt Esbjerg und ist das größte Wattenmeer der Erde. So suchen Jahr für Jahr Millionen von Vögeln das Wattenmeer auf, um zu rasten oder zu überwintern. Und obwohl die weiten Sandflächen des Watts bei Ebbe öde und kahl wirken, leben dort Abertausende Organismen, Tiere und Pflanzen.</p>	<p>Titel 1</p> <p>Wattenmeer</p>
<p>Text 2</p> <p>Das Wattenmeer an der Nordsee ist das bedeutendste Wattenmeer weltweit und mit etwa 8000 Quadratkilometer Wasseroberfläche das größte Ökosystem seiner Art. Es erstreckt sich über eine Länge von ungefähr 450 Kilometern von der niederländischen Stadt Den Helder im Westen über das deutsche Küstengebiet bis zum nördlich gelegenen Esbjerg in Dänemark. Das Wattenmeer erreicht vom Festland aus eine Ausdehnung von bis zu 40 Kilometern in die offene See hinaus. Bei Niedrigwasser fällt im deutschen Einzugsgebiet an der Nordsee eine Fläche von etwa 3500 Quadratkilometern trocken.</p>	<p>Titel 2</p> <p>Das größte Wattenmeer der Welt</p>
<p>Text 3</p> <p>Weitere bedeutende Wattenmeere sind das Saemangeum in Korea oder das Wattenmeer rund um den französischen Mont St. Michel am Atlantik. Auch in den USA, Japan, Irland und England kennt man Wattenmeere. Sogar in tropischen Gebieten der Erde gibt es Küstenräume, die dem Ökosystem Wattenmeer gleichen. Durch die unterschiedlichen klimatischen Gegebenheiten sind diese Biotope in der Regel mit Mangroven überwachsen. Man spricht dort daher nicht von Wattenmeeren, sondern von Gezeitenwäldern.</p>	<p>Titel 3</p> <p>Wattküsten weltweit</p>
<p>Text 4</p> <p>Als Wattenmeer (das «watend begehbare Meer») bezeichnet man einen weitläufigen Küstenstreifen, der unter starkem Einfluss der Gezeiten steht. Das Watt ist der Meeresboden des Küstenraums, der im Wandel von Ebbe und Flut täglich zweimal vom Meer überspült wird und wie-</p>	<p>Titel 4</p> <p>Zonengürtel des Wattenmeeres</p>

<p>der trocken fällt. Während der Deichgürtel die künstlich gezogene Grenze zwischen flutfreiem Festland und offener Nordsee bestimmt, beginnt hinter dem Deich der komplexe Küstensaum des Wattenmeeres. Bei den für das Wattenmeer so typischen Salzwiesen ist der Name Programm: Das grüne Vorland der Salzwiesen weist trotz der für viele Organismen tödlichen Salzkonzentration eine erstaunliche Vegetationsdichte auf, in der besonders die Quellerpflanzen, die botanischen Pioniere des Watts die Landschaft dominieren. Mit sachtem Gefälle weitet sich hinter den Salzwiesen dann die offene Ebene des Watts aus. Im regelmäßig überspülten Uferbereich des Wattenmeeres befindet sich der fruchtbare Lebensraum für Millionen von Organismen.</p>	
<p>Text 5</p> <p>Wenn sich das Wasser bei Ebbe aus dem Watt zurückzieht, fließt es nur scheinbar ebenmäßig von den weiten Ebenen des Wattbodens ab. Bei näherem Hinsehen kanalisieren zahlreiche kleine Rinnsale und Verästelungen das zurückweichende Wasser und führen es mitunter mächtigen und reißenden, oft metertiefen Strömen zu: den Prielen. Die Priele lockern die Ebenen des Wattbodens reliefartig auf und führen das ab- oder zufließende Wasser in die sogenannten Tiefs oder Seegats ab, breite und tiefe Wasserläufe zwischen den einzelnen Inseln und dem Festland.</p>	<p>Titel 5</p> <p>Priele – Wasserläufe im Wattenmeer</p>
<p>Text 6</p> <p>Der bei Ebbe schier endlos erscheinende Wattboden mit seinen typischen, durch Strömung und Wellenbewegung gekräuselten Gemarkungen, den Rippeln, macht das Herz des Wattenmeeres aus. Das Weichbodenwatt bestimmt das Bild der Nordseeküsten mit seinen drei Sedimentzonen: dem Schlickwatt, dem Mischwatt und dem Sandwatt. Das Schlickwatt, das dem barfuß laufenden Wattbesucher zwischen den Zehen hervorquillt, gehört mit der hohen Populationsdichte seiner Bewohner zu den wertvollsten Lebensräumen im Wattenmeer. Schlick besteht einerseits aus feinsten Tonsedimenten, andererseits aus zermahlenden organischen Überresten, die der Nordsee über Flussläufe zugeführt werden. Schlick ist auch für die ständige Eintrübung des ufernahen Wattenmeeres verantwortlich. Mischwatt vermengen Schlick mit Sandflächen und bilden den Übergang von Schlickzonen zum Sandwatt. Im Misch- und Sandwatt trifft der Besucher so typische Wattbewohner wie den Wattwurm oder auch verschiedene Muscheln und Schnecken an. Der Wattwurm kennzeichnet seinen Lebensraum mit zahlreichen Kothäufchen, die bei Ebbe für die charakteristische Misch- und Sandwattoptik sorgen.</p>	<p>Titel 6</p> <p>Schlick und Sand</p>

Arbeitsblatt 2 (Stunde 2)

Aufgabe

Unterstreicht im Text Sachbegriffe zum Thema «Wattenmeer».

Ordnet Begriffe den Definitionen zu.

Macht ein Glossar für die ganze Gruppe.

Подчеркните в текстах термины по теме «Ватт».

Подберите к каждому термину определение.

Создайте словарь терминов.

GLOSSAR

A	die Ausdehnung	протяжённость

Vokabelhilfen

rasten: передохнуть

die Art (=, en): род, вид

die Gegebenheiten *pl*: условия

die Mangrove (=, n): мангровоедерево
der Einfluss (die Einflüsse): влияние, воздействие
die Gezeit (die Gezeiten): приливы и отливы
die Quellerpflanze (=, n): травянистое растение солярос
das Rinnsal (die Rinnsale): ручеёк
die Verästelung (=, en): разветвление
der Priel (die Priele) = Wasserlauf: водный путь
lockern: разрыхлять
das Seegats (=, s): бухта, залив
der Wurm (die Würmer): червь

Arbeitsblatt 3 (Stunde 5, Stationenbetrieb)

Aufgabe

Seht euch den Film unter dem Link an:

Посмотрите фильм (по ссылке), ответьте после просмотра на следующие вопросы.

<https://www.facebook.com/WaddenSea.WorldHeritage/videos/vb.190975120930109/10150294668714815/?type=2&theater>

Beantwortet nach dem Sehen folgende Fragen:

Was ist Uwe Jessee vom Beruf?

Woher kommt er? Wie lange wohnt er da?

Was ist seiner Meinung nach das Besondere am Wattenmeer?

Wo fährt er außerdem gerne hin?

«Respekt vor der Natur» – was meint Uwe Jessee damit?

Seine Tipps: ?

Sein schönstes Erlebnis im Wattenmeer:.....?

Arbeitsblatt 4 (Stunde 5, Stationenbetrieb)

Aufgabe

Unter den Links findet ihr Informationen über die deutschen Nationalparks.

<http://www.nationalpark-wattenmeer.de/>

http://www.wdr.de/tv/applications/planetwissen/flash/nationalparks_popup.jsp

Sammelt Informationen über Hamburgisches Wattenmeer und Niedersächsisches Wattenmeer. Besprecht die Ergebnisse in der Klasse.

Соберите информацию о национальных парках «Гамбургские ватты» и «Нижнесаксонские ватты» по следующему плану, используя информацию вебсайтов:

Hamburgisches Wattenmeer: Gegründet:	Niedersächsisches Wattenmeer: Gegründet:
--	--

Größe:	Größe:
Landschaft:	Landschaft:
Tiere:	Tiere:
Pflanzen:	Pflanzen:
Besonderheit:	Besonderheit:
Geografische Lage:	Geografische Lage:
Rolle für den Naturschutz:	Rolle für den Naturschutz:

5.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Природоохранная роль особо охраняемых территорий на примере заповедника Ваттенмеер»

Учитель: Занина Ирина Васильевна (немецкий язык)
 Консультирование: Авдеева Ольга Викторовна (география)

Класс: 8 «Б», немецкий язык как первый иностранный (три часа в неделю).
 Уровень владения иностранным языком: А2/В1

	Ключевые вопросы для анализа	Саморефлексия учителя немецкого языка
Речевое поведение учителя, стимулирование познавательной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> • Является ли учитель хорошим примером в языковой области? • Насколько четко сформулированы цели и задачи и по силам ли они учащимся? 	Задания ясно сформулированы, имеют четкую пошаговую структуру, направлены на получение желаемого результата, обеспечивают решение поставленной задачи и способствуют вовлечению учащихся в учебный процесс. Учащиеся участвуют в процессе постановки цели, мотивированы на решение задачи, испытывают ответственность за результат.
Введение в тему	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько важны для учащихся цели и намерения заявленной темы и понятна ли им главная проблема? 	Учащимся понятен способ, путь достижения цели. У меня сложилось впечатление, что учащиеся гордятся собой, тем, что они могут решать задачи такого уровня на немецком языке и фактом, что их учитель уверен в них, в том, что они справятся.
Переход между фазами	<ul style="list-style-type: none"> • Логично ли построен переход между фазами в соответствии с заявленным предметом? • На кого больше ориентирован урок на учителя или скорее на ученика? • Не чувствует ли себя ученик неудачником на занятиях такого рода? 	На первых четырех уроках мы выполняем следующие шаги: работа над лексикой, снятие лексических трудностей, работа над информационным текстом, анализ графика. Части модуля логически связаны между собой. Несмотря на предварительное снятие трудностей, две ученицы испытывают затруднения при работе с информационным текстом. Для того чтобы они не отставали от группы, я дополнительно помогаю им после уроков.
Закрепление результата	<ul style="list-style-type: none"> • Понятен ли смысл того, что было проделано учащимися на занятиях, было ли доступным то, чем они занимались? • Что полезного для себя они могли вынести 	Для закрепления изученных терминов мы используем прием «АВС». Для организации учебного материала, рабочих листов мы используем рабочие папки. Не все учащиеся находят это целесообразным, поэтому мы обсуждаем плюсы и минусы такого способа организации мате-

	из урока и показать дома в качестве собственного продукта?	риала и собственных наработок. По достоинству ребята и их родители оценивают такой способ организации, когда учащиеся представляют результаты проектной деятельности (схемы, описания, протоколы наблюдения, материалы для выставки, доклады).
Методы	<ul style="list-style-type: none"> • Способствуют ли методы развитию как языковой, так и специальной компетенций? • Являются ли они коллективными методами обучения, приводят ли они к достижению целей и подходят ли для обучения? 	<p>Думаю «да», поскольку на 5 и 6 уроках группа работает по станциям.</p> <ul style="list-style-type: none"> • это позволяет получать дополнительную информацию в соответствии с индивидуальными потребностями; • учащиеся используют собственный опыт, полученный на уроке географии, овладевают немецким языком в практических и специальных предметных целях; • повышается мотивация к использованию немецкого языка для удовлетворения личных познавательных интересов; • развивается языковая и межкультурная компетенция учащихся; • в конце работы создается коллективный продукт, для достижения единой цели учащиеся занимаются поиском информации в группах, парах, индивидуально, т.е. происходил процесс открытия нового знания.
Средства и материалы	<ul style="list-style-type: none"> • Являются ли используемые материалы и средства аутентичными? • Готовят ли эти средства к восприятию подлинных материалов на иностранном языке? 	Демонстрационные и дидактические материалы модуля аутентичны.
Формирование учебно-познавательной компетенции	<ul style="list-style-type: none"> • Созданы ли условия для развития автономности учащихся? • Какова доля участия учащихся в учебном процессе? 	Работа над модулем способствует развитию учебной автономии учащихся через сознательное отношение к процессу обучения. Учащиеся самостоятельно определяют цели своей деятельности, выбирают формы работы, осуществляют самоконтроль и самокоррекцию, несут ответственность за результат своей учебной деятельности, имеют возможность перенести его в новый учебный контекст.
Предметное содержание школьных дисциплин	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько соответствует ожидаемый уровень сформированности предметных результатов уровню владения учащимися немецким языком? • Какие предметные цели в определенной области знания просматриваются на уроке? • Соответствуют ли предметные цели возраст- 	Предметные цели соответствуют языковому уровню группы, учащиеся получают знания по теме «Природоохранные зоны», исследуют роль природоохранных территорий в мире, в Германии. Благодаря групповой работе ученицы, у которых в начале модуля возникли трудности, успешно достигают предметных целей.

	тными особенностям учащихся?	
Использование двух языков (родного и немецкого)	<ul style="list-style-type: none"> • Как протекает процесс взаимосвязанного использования двух языков (родного и немецкого)? • Как происходит овладение немецким языком как средством образовательной деятельности? • Насколько эффективно используется родной и иностранный языки? 	В силу различного характера имеющихся источников (степени информационной нагрузки, языковой сложности, объема понятийного аппарата, наличия у учащихся предметных знаний), участники проекта используют как родной, так и немецкий языки. Билингвальная основа обучения реализуется в процессе получения информации, ее обработки и презентации. Рабочие группы представляют результаты проектной деятельности на немецком языке.
Языковая поддержка	<ul style="list-style-type: none"> • Осуществляется ли языковая и содержательная поддержка учащихся для создания билингвальной основы образовательной деятельности и для снятия языковых трудностей? 	В ходе работы с учителем, при самостоятельной работе учащиеся используют различные виды двуязычных заданий (анализ текста, перевод, поиск эквивалентных средств выражения, работа со словарями и справочниками), направленные на ознакомление и усвоение как общеупотребительных, так и терминологических языковых средств. С языковыми средствами для анализа графиков я знакомя группу дополнительно.
Формирование ключевых компетентностей	<ul style="list-style-type: none"> • Происходит ли приобретение ключевых компетентностей, как в предметной, так и в языковой сфере? 	С моей точки зрения, во время работы над проектом в большей степени развиваются языковая, межкультурная компетенции учащихся (составления глоссария, понятийного словаря, сравнительный анализ).
Планирование	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно ли дальнейшее использование плана-конспекта модуля в других классах другими учителями? 	При ответе на этот вопрос необходимо исходить из особенностей целевой группы.
Прогнозирование учебного процесса	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько рационально при планировании модуля распределено время на отдельные этапы? 	Особенно много времени занимает подготовка презентации, большая часть работы выполняется учащимися дома. Во время уроков мы стараемся больше времени отвести работе с информационными источниками.

Глава 6 Реализация интегрированного модуля: немецкий язык – обществознание

Автор: Абрамская Марина Николаевна

Тема: «Государственное устройство в демократических странах» как часть темы «Общество и государство»

Учитель: Абрамская Марина Николаевна (немецкий язык)

Консультирование: Сычева Наталья Александровна (обществознание)

Длительность: две недели, семь учебных часов.

Класс: 7 В класс, немецкий язык как первый иностранный, три часа в неделю.

Уровень владения иностранным языком: А2

6.1 Планирование интегрированного модуля

№ урока	Тема урока	Ключевые компетенции и УУД и конкретизация их формирования	Материалы и средства обучения	Дидактический комментарий
1.	Введение в тему «Государственное устройство в демократических странах»	<p>Личностные цели: учащиеся проявляют интерес к учебной деятельности и готовы к совместной проектной работе, основанной на диалоге культур, могут самостоятельно и целенаправленно работать.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся учатся ставить цели, обсуждать проблему проекта и планировать учебные действия.</p> <p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: учащиеся знают важнейшие понятия и термины (государство, демократия, президент, парламентская республика, власть и т.д.)</p> <p>Предметные цели в языковой области:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Учащиеся расширяют словарный запас по теме «Государственное устройство».2. Учащиеся умеют устанавливать соответст-	Тетради, ассоциограмма по теме, билингвальный список слов по теме, текст о государственном устройстве Германии	<ol style="list-style-type: none">1. Учащиеся принимают цели проекта, участвуют в обсуждении проблемы и этапов проекта.2. Учащиеся пишут в своих тетрадях ассоциации по теме «Государственное устройство» и зачитывают их, высказываются по теме (пленум), записывают новые слова по теме.3. Учащиеся получают билингвальный список слов по теме и текст, читают его и подчеркивают при чтении термины, семантизируют их (см. Приложение).

		вия между русскими и немецкими словами, основываясь на имеющихся знаниях, языковой догадке и билингвальном списке слов по теме.		
2.	Государственное устройство ФРГ	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык сотрудничества со сверстниками, работы в группе.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся способны ориентироваться в тексте, интерпретировать полученную информацию.</p> <p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: учащиеся знакомятся с политическими терминами: legislativeGewalt, exekutiveGewalt, judikativeGewalt, умеют упорядочить и систематизировать информацию.</p> <p>Предметные цели в языковой области: учащиеся умеют читать текст и находить требуемую информацию, обмениваться информацией, применяя новую лексику по теме «Государственное устройство»: dieVerfassung, dasGesetz, dieGesetzgebung, dieStaatsgewalt, dieVertretung, derBundestag, derBundesrat, dasStaatsoberhaupt, dasBundesverfassungsgericht.</p>	Текст о государственном устройстве Германии на немецком языке. Рабочие листы №1-4	<p>1. Ученики разбиваются на четыре группы, читают в группах текст (селективное чтение), упорядочивают и систематизируют новую информацию.</p> <p>2. Учащиеся читают текст второй раз, работают с рабочими листами (рабочие листы учитывают индивидуальные особенности учащихся), заполняют рабочие листы и обмениваются информацией.</p>
3.	Государственное устройство ФРГ	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык сотрудничества со сверстниками.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют находить важную информацию в тексте, задавать вопросы к тексту, отвечать на них и передавать содержание прочитанного, опираясь на составленные вопросы.</p> <p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: учащиеся умеют применять знания для выделения и передачи основной информации.</p> <p>Предметные цели в языковой области:</p>	Текст о государственном устройстве Германии на немецком языке, тетради	<p>1. Учащиеся, работая в группах, составляют вопросы к тексту, затем задают их своим одноклассникам из других групп.</p> <p>2. Ученики рассказывают о государственном устройстве Германии, используя вопросы в качестве опоры для высказывания.</p>

		<p>учащиеся могут читать сложный текст, находить важную информацию в тексте, задавать вопросы и отвечать на них, передавать содержание прочитанного, применяя новую лексику.</p>		
4.	Государственное устройство ФРГ	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык работы в сотрудничестве, учатся личной и взаимной ответственности, распределять обязанности в группе.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют составлять схемы, используя различные источники информации, в том числе ИКТ.</p> <p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: Учащиеся умеют находить в СМИ, выбирать и систематизировать информацию по своей теме для ответа на проблемный вопрос: «В чем особенности политического устройства Германии?»</p> <p>Предметные цели в языковой области: Учащиеся умеют сокращать языковую сложность текста, представив его в виде схемы, а также называть основные признаки государства и государственного устройства, умеют использовать свой словарный запас для описания государственного устройства Германии.</p>	<p>Листы ватмана, фломастеры. Интернет-ресурсы</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Учащиеся работают в группах, готовят плакаты, представляя государственное устройство Германии в виде схем. 2. Ученики защищают свои работы в классе. Обсуждают проблему и делают выводы об особенностях политического устройства Германии.
5.	Проектная работа	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навык работы в единой команде, учатся личной и взаимной ответственности, взаимопомощи, а также распределять обязанности в группе.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют продуктивно сотрудничать со сверстниками: вести диалог, достигать в нем взаимопонимания, находить компромисс для достижения общей цели.</p>	<p>Компьютер. Интернет-ресурсы Сайты: http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/home1.html, https://de.wikipedia.org/wiki/Politisches</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мозговой штурм: ученики собирают идеи: как лучше сделать презентацию (пленум). 2. Учащиеся распределяют задания и обязанности внутри группы, выбирают тему для слайд-презентации в программе PowerPoint. 3. Ученики совместно готовят слайд-презентации, используя интернет.

		<p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: учащиеся умеют оформлять собранную информацию о государственных устройствах Германии и России в виде слайд-презентации.</p> <p>Предметные цели в языковой области: Учащиеся умеют ориентироваться в аутентичных иноязычных источниках информации, понимать, критически оценивать и интерпретировать эту информацию.</p>	<p><u>System der Bundesrepublik Deutschland</u></p>	
6.	Презентация проектов	<p>Личностные цели: учащиеся приобретают навыки внимательно слушать, анализировать информацию.</p> <p>Предметные цели в области знания «Обществознание»: учащиеся умеют работать с таблицей, применять знания для объяснения и оценки изучаемых явлений; умеют выделять общее и различное в государственных устройствах родной страны и страны изучаемого языка, умеют делать выводы.</p> <p>Предметные цели в языковой области: Учащиеся умеют использовать свой словарный запас для описания государственных устройств Германии и России.</p>	<p>Слайд-презентации в программе PowerPoint, интерактивная доска. Рабочий лист №5</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Учащиеся получают рабочий лист №5, в который в процессе презентации должны записывать необходимую информацию. 2. Каждая группа высказывается по своей теме, отвечает на вопросы слушателей. 3. В беседе с учителем ученики находят сходство и отличие в государственных устройствах родной страны и страны изучаемого языка, отвечают на проблемный вопрос: в чем состоит ответственность Президента Российской Федерации и канцлера Федеративной Республики Германии перед их гражданами?
7.	Рефлексия проекта, этап закрепления полученных знаний.	<p>Личностные цели: учащиеся осознают свой личностный рост в ходе работы над проектом.</p> <p>Метапредметные цели: учащиеся умеют осуществлять рефлекссию: осознание совершаемых действий, мыслительных процессов, их результатов, новых познавательных задач.</p>	<p>Тетради, доска</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ученики сначала индивидуально осуществляют рефлекссию, затем обсуждают в группах, обобщают и выносят на обсуждение в классе. 2. В беседе с учителем вспоминают цели, задачи, этапы проекта, полученные результаты; обсуждают то, что им понравилось в ходе работы, над чем было интересно/неинтересно работать, в чем испытывали сложность, высказывают свои

				пожелания для нового проекта.
--	--	--	--	-------------------------------

6.2 Рабочие листы к модулю

«Государственное устройство в демократических странах»

Учитель: Абрамская Марина Николаевна

Wortschatz zum Text «Staatsaufbau der BRD»

Лексика к тексту «Государственное устройство ФРГ»

die *Verfassung* =, -en конституция

die *Staatsgewalt* =, -en государственная власть

das *Staatsoberhaupt* –es, -häupter глава государства

die *Wahl*, en выбор

wählen (te, t) выбирать, избирать

vertreten (a, e) представлять

die *Vertretung*, en представительство

der *Vertreter*, – представитель

den *Vertrag abschließen* заключать договор

die *Richtung der Außenpolitik bestimmen* определять направление внешней политики

die *Gesetzgebung* =, -en законодательная власть

sich befassen mit заниматься чем-либо

die *Regierung* =, en правительство

das *Mitglied*, en член

der *Bundeskanzler* –s, = федеральный канцлер

die *Richtlinien bestimmen* определять основные направления

das *Bundesverfassungsgericht* –es, -e федеральный конституционный суд

der *Bund* –es, Bünde федерация

das *Grundgesetz* = die *Verfassung* =, -en конституция

der *Staatsoberhaupt* глава государства

repräsentieren представлять

die *Bundesversammlung* =, -en Федеральное собрание

der *Abgeordnete*, en депутат

bestehen aus состоять из

vorschlagen (u, a) предлагать

die *Kammer* палата парламента

der *Vorsitz* председательство

die *vollziehende Gewalt* исполнительная власть

ein *vollziehendes Organ* исполнительный орган

die *Bundesversammlung* =, -en Федеральное собрание

ernennen (a, a) назначать

entlassen (ie, a) освобождать от занимаемой должности

der *Bundesbeamte* –n, -n государственный служащий

das *Amt* –s, Ämter пост, должность

die *Verwaltung* =, -en управление

ausüben (te, t) осуществлять

auf *Vorschlag* по предложению

Arbeitsblatt № 1

Lest den Text und füllt die Lücken ein.

Прочитайте текст и заполните пропуски.

Deutschland liegt in _____. Offiziell heißt dieses Land die Bundesrepublik Deutschland (die BRD). Die _____ besteht aus 16 Bundesländern.

An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident. Er wird von der _____ für 5 Jahre gewählt.

Das Parlament und die Bundesregierung sind die wichtigsten politischen Organe. Das Parlament besteht aus dem _____ und dem Bundesrat. Der Bundestag wird vom Volk für 4 Jahre gewählt. Der _____ besteht aus den Vertretern der 16 Bundesländer.

Die Bundesregierung besteht aus dem _____ und den Bundesministern. Der Bundeskanzler wird vom Bundestag gewählt und vom Bundespräsidenten ernannt. Der Bundestag kontrolliert die _____.

Das Bundesverfassungsgericht kontrolliert Bundes- und Landesgesetze, ob sie dem _____ entsprechen und ob die Staatsorgane die _____ beachten.

Deutschland ist das Mitglied der _____.

BRD, Bundestag, Verfassung (конституция), Mitteleuropa, Europäischen Union (EU) (Евросоюз), Bundeskanzler, Bundesrat, Bundesversammlung, Grundgesetz (основной закон, конституция), Regierung

Arbeitsblatt № 2

Bildet die Sätze.

Составьте предложения.

1. Die, 16, BRD, bestehen, Bundesländern.
2. An, Bundespräsident, der, Staates, der, stehen, des, Spitze.
3. Das, Organe, Parlament, die, und, politischen, die, wichtigsten, Bundesregierung, sein.
4. Der, bestätigen, Regierung, Bundeskanzler, Bundestag, der, seine.
5. Der, Regierung, kontrollieren, die, Bundestag.
6. Verschieden, Abgeordnete, angehören, die, Bundestag, Partei, der.
7. Eine Landesverfassung, Bundesland, ein Ministerpräsident, haben, jedes, ein Landtag.
8. Deutschland, Europäischen, der, Mitglied, Union, sein, das.

Arbeitsblatt № 3

Ordnet deutsche politische Institutionen ihren Befugnissen zu.

Подберите немецкие политические органы в соответствии с их компетенцией.

Legislative Gewalt: _____

Exekutive Gewalt: _____

Judikative Gewalt: _____

Wer erfüllt diese Funktionen?

Кто выполняет эти функции?

_____ wählt den Bundestag.

_____ wählt den Bundeskanzler.

_____ wählt die Minister.

- _____ ernennt die Regierung.
- _____ schlägt das Gesetz vor.
- _____ kritisiert das Gesetz.
- _____ berät das Gesetz.
- _____ hat ein wichtiges Mitspracherecht bei der Verabschiedung von Gesetzen.
- _____ repräsentiert die Bundesrepublik Deutschland im Ausland.

der Bundespräsident
 der Bundestag
 der Bundesrat
 das Volk
 das Bundesverfassungsgericht
 der Bundeskanzler
 die Regierung
 das Parlament
 die Opposition

Arbeitsblatt № 4

Setzt die folgenden Gedanken fort.

Продолжите следующие мысли.

1. Der Bundespräsident ist _____. Er repräsentiert die Bundesrepublik Deutschland im _____.
2. Der Bundestag ist _____ und seine Aufgabe ist _____.
3. Der Bundesrat ist _____.
4. Das Bundesverfassungsgericht befindet sich in _____. Seine Aufgaben sind _____.
5. Die Bundesregierung besteht aus _____.

Lest den folgenden Text. Stellt zum Inhalt des Textes 8-10 Fragen. Lasst eure Mitschüler diese Fragen beantworten.

Прочитайте текст, составьте 8-10 вопросов к тексту и задайте их одноклассникам.

Staatsaufbau der BRD

Deutschland ist ein Bundesstaat. Es hat ein parlamentarisches Regierungssystem. Das Volk übt die Staatsgewalt in Wahlen und Abstimmungen aus, durch besondere Organe der Gesetzgebung.

Der Bundespräsident ist das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland und wird von der Bundesversammlung gewählt. Er vertritt die BRD völkerrechtlich. Der Bundespräsident schließt im Namen der Bundesrepublik Verträge mit anderen Staaten ab und beglaubigt sowie empfängt Botschafter ausländischer Staaten. Die Richtung der Außenpolitik bestimmt aber die Regierung.

Die Volksvertretung der Bundesrepublik ist der Bundestag. Seine Aufgabe ist die Gesetzgebung. Er wählt außerdem den Kanzler und befasst sich mit der Kontrolle der Regierung. Der Bundestag wird alle vier Jahre gewählt.

Der Bundesrat ist eine Vertretung der Bundesländer. Er arbeitet bei der Gesetzgebung mit sowie auch bei der Verwaltung des Bundes. Mitglieder des Bundesrates sind Vertreter der Landesregierungen.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler nimmt in der Regierung eine Sonderstellung ein. Er bildet die Regierung, wählt die Minister aus, entscheidet über ihre Anzahl und bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik. Der Bundeskanzler ist Regierungschef.

Das Bundesverfassungsgericht befindet sich in Karlsruhe. Es hat die Aufgabe, über die Einhaltung des Grundgesetzes zu wachen. Es schlichtet außerdem die Streitigkeiten zwischen dem Bund und den Ländern sowie zwischen einzelnen Bundesorganen.

Die BRD hat eine föderative Struktur. Sie besteht aus 16 Bundesländern. Es sind (in Klammern die Hauptstädte): Baden-Württemberg (Stuttgart), Bayern (München), Bremen, Berlin, Brandenburg (Potsdam), Hamburg, Hessen (Wiesbaden), Mecklenburg-Vorpommern (Schwerin), Niedersachsen (Hannover), Nordrhein-Westfalen (Düsseldorf), Rheinland-Pfalz (Mainz), Saarland (Saarbrücken), Sachsen (Dresden), Sachsen-Anhalt (Magdeburg), Schleswig-Holstein (Kiel), Thüringen (Erfurt). Bremen, Berlin und Hamburg nennt man Stadtstaaten.

Die Bundesländer und die drei Stadtstaaten haben viele Eigenständigkeiten und Besonderheiten. Jedes Land hat eine Landesverfassung, einen Landtag und einen Ministerpräsidenten. Die Bundesländer sind in der Schul-, Bildungs- und Kulturpolitik selbständig, natürlich nur im Rahmen des Grundgesetzes.

Die wichtigsten politischen Organe der Bundesrepublik sind:

der Bundespräsident: das Staatsoberhaupt, Repräsentant der Bundesrepublik

die Bundesregierung: das Kabinett, bestehend aus dem Bundeskanzler und seinen Ministern

der Bundestag: das deutsche Parlament

der Bundesrat: die zweite Parlamentskammer mit Repräsentanten der Regierungen der Länder

das Bundesverfassungsgericht

Der Bundespräsident:

Der Bundespräsident ist das Staatsoberhaupt. Er repräsentiert die Bundesrepublik Deutschland im Ausland.

Die politischen Mitwirkungsmöglichkeiten des Bundespräsidenten sind durch das Grundgesetz festgelegt.

Der Bundespräsident hat eine überparteiliche Funktion.

Ein Gesetz tritt erst mit der Unterzeichnung durch den Bundespräsidenten in Kraft.

Der Bundespräsident wird nicht direkt gewählt, sondern durch eine nur für die Wahl einberufene Bundesversammlung. Sie besteht aus den Mitgliedern des Bundestages und der gleichen Zahl von Abgeordneten aus den Parlamenten der Bundesländer.

Der Bundespräsident wird für fünf Jahre gewählt.

Der Bundestag:

Der Bundestag wird alle vier Jahre vom Volk gewählt. Er besteht aus etwa 662 Abgeordneten.

Der Bundespräsident schlägt dem Bundestag einen Kanzlerkandidaten vor, der dann vom Bundestag gewählt wird.

Jeder Bundesabgeordnete, aber auch der Bundesrat oder (am häufigsten) die Bundesregierung können Gesetzentwürfe einbringen, die dann im Bundestag diskutiert werden (erste und zweite Lesung). Die Ständigen Ausschüsse des Bundestages, die sich aus Mitgliedern verschiedener Parteien zusammensetzen, leisten die eigentliche Arbeit bei der Ausarbeitung der Gesetzentwürfe. Bei den Abstimmungen im Bundestag sind die Abgeordneten nur ihrem Gewissen verantwortlich.

Gesetze, die Länderinteressen berühren, bedürfen der Zustimmung durch den Bundesrat.

Der Präsident des Bundestages rangiert in der Hierarchie der Bundesrepublik an zweiter Stelle nach dem Bundespräsidenten.

Der Bundesrat:

Der Bundesrat ist die zweite Kammer des Parlaments. Er ist die Vertretung der Länder.

Abhängig von der Einwohnerzahl des Landes entsendet jede Länderregierung drei bis sechs Abgeordnete in den Bundesrat.

Der Bundesrat besteht aus 69 Abgeordneten. Den Vorsitz des Bundesrates haben turnusgemäß die Ministerpräsidenten der Länder oder bei den Stadtstaaten die Bürgermeister, und zwar für jeweils ein Jahr.

Der Bundesrat hat ein wichtiges Mitspracherecht bei der Verabschiedung von Gesetzen. Bewilligt der Bundesrat ein Gesetz, das im Bundestag verabschiedet wurde, nicht, so kann er es an einen Vermittlungsausschuss, bestehend aus Bundestags- und Bundesratsabgeordneten, zur weiteren Beratung zurückweisen oder ganz ablehnen. Das politische Kräftespiel im Bundesrat verändert sich, wenn eine Landesregierung in den Landtagswahlen nicht bestätigt wird. So kann unter Umständen der Fall eintreten, dass im Bundesrat andere Mehrheitsverhältnisse als im Bundestag herrschen. Der Bundesratspräsident vertritt den Bundespräsidenten bei dessen Abwesenheit.

Arbeitsblatt № 5 «Staatsaufbau in Deutschland und in Russland»

Füllt die Tabelle während des Hörens aus.

Заполните таблицу во время слушания

	Staatsaufbau in Deutschland	Staatsaufbau in Russland
Legislative Gewalt		
Exekutive Gewalt		
Judikative Gewalt		
Der Präsident/seine Funktionen		

6.3 Рефлексия интегрированного модуля в формате CLIL Тема проекта: «Государственное устройство в демократических странах» как часть темы «Общество и государство»

Учитель: Абрамская Марина Николаевна (немецкий язык)

	Ключевые вопросы для анализа	Собственные записи и замечания. Саморефлексия учителя немецкого языка
Речевое поведение учителя, стимулирование познавательной деятельности	Является ли учитель хорошим примером в языковой области? Насколько четко сформулированы цели и задачи и по силам ли они учащимся?	Я полагаю, что мои знания и умения являются основой формирования хороших навыков говорения для моих учеников. Рабочие задания были достаточно ясны, соответствовали уровню знаний учащихся и приводили к поставленной цели. Ученики работали активно и с большим интересом.
Введение в тему	Насколько важны для учащихся цели и намерения заявленной темы и понятна ли им главная проблема?	Перед началом работы были обговорены с учащимися цели, задачи, намерения, были обсуждены проблемные вопросы. Над темой «Государственное устройство в демократических странах» они работали параллельно на уроках обществознания, поэтому проявили особый интерес.
Переход между фазами	Логично ли построен переход между фазами в соответствии с заявленным предметом? На кого больше ориентирован урок на учителя или скорее на ученика? Не чувствует ли себя ученик неудачником на занятиях такого рода?	Цикл уроков был спланирован так, что мы сначала работали над лексикой по теме «Государственное устройство», только после этого учащиеся читали профильные тексты и узнали о политическом устройстве в ФРГ. Затем наступил этап работы с рабочими листами (например, читали текст с пропусками и заполняли подходящими по смыслу определениями, понятиями), учащиеся обменивались информацией, отвечали на вопросы по содержанию текста, и мы обсуждали то, что было непонятно учащимся. Занятия были ориентированы прежде всего на ученика. Чтобы ученик не чувствовал себя некомфортно на занятиях такого рода, работа была организована в группах, когда сильный ученик имеет возможность помочь более слабому, и рабочие листы с заданиями были дифференцированы

		по уровню сложности.
Закрепление результата	<p>Понятен ли смысл того, что было проделано учащимися на занятиях, было ли доступным то, чем они занимались?</p> <p>Что полезного для себя они могли вынести из урока и показать дома в качестве собственного продукта?</p>	<p>Поскольку учащиеся осознанно выполняли задания, проявляя свою самостоятельность и инициативу, ход и смысл выполняемой работы был понятен.</p> <p>Чтобы закрепить результат, учащиеся представили схематично на плакатах политическую систему ФРГ и виде слайд-презентации политическое устройство родной страны и страны изучаемого языка. Это позволило им лучше разобраться в политическом устройстве обоих государств на уроках обществознания. Выполненные слайды учащиеся впоследствии смогли продемонстрировать дома в качестве собственного продукта.</p>
Методы	<p>Способствуют ли методы развитию как языковой, так и специальной компетенций?</p> <p>Являются ли они коллективными методами обучения, приводят ли они к достижению целей и подходят ли для обучения?</p>	<p>Используемые методы в ходе работы способствовали развитию языковой и специальной компетенций: учащиеся значительно расширили словарный запас по теме, узнали новые термины и понятия, научились применять полученные знания при создании коллективных продуктов и обсуждении проблемных вопросов.</p> <p>Учащиеся работали в парах и группах, таким образом, методы обучения были коллективными, что позволило достичь поставленных целей. Следовательно, коллективные методы обучения являются целесообразными в процессе обучения.</p>
Средства и материалы	<p>Являются ли используемые материалы и средства аутентичными?</p> <p>Готовят ли эти средства к восприятию подлинных материалов на иностранном языке?</p>	<p>Материалы и тесты взяты из интернета с немецких сайтов, таким образом, являются аутентичными.</p> <p>Рабочие листы с заданиями, сделанные учителем, подготовили к дальнейшему восприятию подлинных материалов на иностранном языке.</p>
Формирование учебно-познавательной компетенции	<p>Созданы ли условия для развития автономности учащихся?</p> <p>Какова доля участия учащихся в учебном процессе?</p>	<p>Я приходила на помощь учащимся лишь там, где это было необходимо, где были сложности с пониманием, и комментировала некоторые моменты. В целом созданные условия способствовали самостоятельной работе в группах.</p> <p>Учащиеся приняли активное участие в учебном процессе в соответствии с</p>

		их языковым уровнем. Все были задействованы в работе. Роль учителя заключалась лишь в том, чтобы осуществлять координацию и консультирование в ходе работы над модулем.
Предметное содержание школьных дисциплин	<p>Насколько соответствует ожидаемый уровень сформированности предметных результатов уровню владения учащимися немецким языком?</p> <p>Какие предметные цели в определенной области знания просматриваются на уроке?</p> <p>Соответствуют ли предметные цели возрастным особенностям учащихся?</p>	<p>На мой взгляд, полученные предметные результаты соответствуют уровню владения учащимися немецким языком. Ожидания оправдались и были вполне предсказуемы, поскольку задания были сформированы с учетом уровня А2.</p> <p>Целью цикла уроков явилось ознакомление с государственным устройством в демократических странах на примере Федеративной Республики Германии и Российской Федерации. В ходе занятий были определены типичные признаки государства и государственного устройства в этих странах; схематично представлены политические системы в Германии и России, учащиеся сравнили государственное устройство в обеих странах, ими были найдены сходства и различия, прокомментированы особенности; получен ответ на проблемный вопрос: в чем состоит ответственность Президента Российской Федерации и канцлера Федеративной Республики Германии перед их гражданами?</p> <p>По моему мнению, предметные цели для учебной группы были трудны для ребят этого возраста даже на родном языке, но в ходе работы над билингвальным проектом ученики разобрались в сложных вопросах, соответственно повысили свою компетенцию в этой области.</p>
Использования двух языков (родного и немецкого)	<p>Как протекает процесс взаимосвязанного использования двух языков (родного и немецкого)?</p> <p>Как происходит овладение немецким языком как средством образовательной деятельности?</p> <p>Насколько эффективно используется родной и иностранный языки?</p>	<p>При работе над лексикой применялись оба языка – родной и немецкий (двуязычный список слов).</p> <p>Все задания формулировались на немецком языке. Некоторые места в текстах, вызывающие затруднения, переводились на русский язык. Слайд-презентации в программе Power Point были представлены на немецком языке, хотя при подготовке учащиеся использовали также родной язык.</p> <p>Овладение немецким языком как средством образовательной деятель-</p>

		<p>ности происходило постепенно по мере изучения материала в ходе индивидуальной и коллективной работы.</p> <p>Учащиеся обогатили свой словарный запас и повысили языковую компетенцию.</p> <p>Оба языка достаточно эффективно использовались в процессе работы: родной язык – как вспомогательный – для обсуждения целей и задач, перевода сложных терминов, немецкий же использовался как средство образовательной деятельности.</p>
Языковая поддержка	<ul style="list-style-type: none"> • Осуществляется ли языковая и содержательная поддержка учащихся для создания билингвальной основы образовательной деятельности и для снятия языковых трудностей? 	<ul style="list-style-type: none"> • Учащиеся много работали с лексикой, некоторые определения были объяснены и переведены до чтения и во время чтения текстов. Чтобы закрепить овладение лексикой, уменьшить языковую сложность текстов и хорошо понять структуры власти, ученикам была дана возможность заполнить текст с пропусками, составить предложения из слов, задать вопросы к тексту, обобщить полученную информацию, нарисовав плакаты, представляющие схематично политическую систему Германии.
Формирование ключевых компетентностей	<ul style="list-style-type: none"> • Происходит ли приобретение ключевых компетентностей, как в предметной, так и в языковой сфере? 	<ul style="list-style-type: none"> • На мой взгляд, учащиеся однозначно приобрели ключевые компетентности, как в языковой, так и в предметной сфере. Формирование ключевых компетентностей происходило постепенно, от простого к более сложному. Я старалась так планировать каждый урок, чтобы мои учащиеся не испытывали трудности.
Планирование	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно ли дальнейшее использование плана-конспекта модуля в других классах другими учителями? 	<ul style="list-style-type: none"> • Дальнейшее использование плана-конспекта модуля в других классах другими учителями возможно с небольшими корректировками на индивидуальные особенности учебной группы. На проектную работу, по моим замечаниям, можно выделить 2 урока.
Прогнозирование учебного процесса	<ul style="list-style-type: none"> • Насколько рационально при планировании модуля распределено время на отдельные этапы? 	<ul style="list-style-type: none"> • При планировании модуля время на отдельные этапы распределялось рационально. Так как мои ученики работали в группах, это позволило облегчить работу на всех этапах модуля. Работа над билингвальным проектом особенно затратной по времени является для учителя, которому приходится учитывать все детали при планировании.

Заключение

Известно, что учебно-воспитательный процесс является открытой системой, включающей в себя в качестве компонентов цели, содержание, методы, организационные формы и средства обучения, а также деятельность ученика и учителя. Но функционировать такая система может по-разному в зависимости от концепции обучения, объединяющей и служащей общим ориентиром для установления системообразующих связей между компонентами. При обучении иностранному языку ведущими являются деятельностный, личностно ориентированный, коммуникативный, культурологический и компетентностный подходы.

Опыт работы по проведению интегрированных модулей показал, что предметно-языковое обучение способствует реализации вышеназванных подходов, так как обучающиеся могут ставить и принимать цели, имеют мотивацию для осуществления познавательной деятельности, умеют активно использовать свои знания в процессе коммуникации и добывать новые знания в самостоятельной работе. Благодаря данному методу идет пополнение словарного запаса учащихся предметной терминологией, изучаются определенные языковые конструкции. Акцент делается на лексике и содержании, а не на зубрежке правил и грамматике, что в свою очередь позволяет учащимся использовать иностранный язык естественно и значительно повышает мотивацию к самому процессу обучения.

Кроме того, учащимся предоставляется возможность развить способность ориентироваться в ином образе жизни и мышления, критически осмысливать другую культуру и ментальность и сопоставлять ее с собственным жизненным опытом. Таким образом происходит формирование таких качеств, как этническая и социальная терпимость, социокультурная вежливость, готовность к межкультурному общению, что является необходимостью в современном поликультурном мире.

В заключение хочется сказать, что интегрированный метод преподавания может стать в нашем городе достаточно популярным, поскольку он позволяет совместить изучение сразу двух предметов, одним из которых является иностранный язык.

Источники:

1. Гирба Е. Ю. Мониторинг качества процесса педагогической деятельности. Учебно-методическое пособие. – М.: УЦ «Перспектива», 2010.
2. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В., Петров А. Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2009.
3. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования / Министерство образования и науки Российской Федерации. – М.: Просвещение, 2013 – 63 с.
4. Шубкина Т. Н. Развитие универсальных учебных действий и учебных стратегий в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции школьников: учебно-методическое пособие. – Новосибирск: Изд-во НИПКИПРО, 2015. – 136 с.
5. Hallet, Wolfgang (1998): The Bilingual Triangle. Überlegungen zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts. In: Praxis des Neusprachlichen Unterrichts 45, 115-125.
6. Hallet, Wolfgang (2005): Bilingualer Unterricht: Fremdsprachig denken, lernen und handeln. In: Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch 78, 2-8.
7. Leisen, Josef (2010): Handbuch Sprachförderung im Fach – Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Bonn: Varus.
8. Pons Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart, 2006. – 1706 S.

9. Wolf, Dieter (2011): Der bilinguale Sachfachunterricht (CLIL): Was dafür spricht, ihn als innovatives didaktisches Konzept zu bezeichnen. In: Forum Sprache 3/2011/2, Ismaning: Hueber, S. 75-83.
10. <https://www.facebook.com/WaddenSea.WorldHeritage/videos/vb.190975120930109/10150294668714815/?type=2&theater>
11. https://de.wikipedia.org/wiki/Politisches_System_der_Bundesrepublik_Deutschland
12. https://ru.wikipedia.org/wiki/Государственный_строй_России
13. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/home1.html>
14. <http://www.in-berlin-brandenburg.com>
15. <http://www.kidsweb.de>
16. <http://www.nationalpark-wattenmeer.de>
17. <http://news.ngs.ru/more/2011962/>
18. <http://www.planet-wissen.de/kultur/nordsee/wattenmeer/index.html>
19. http://www.wdr.de/tv/applications/planetwissen/flash/nationalparks_popup.jsp
20. <http://www.mlermontov.ru/lbiography>
21. <http://mikhaillermontov.ru/poetry.htm>
22. <http://mikhaillermontov.ru/gallery.htm>
23. <http://feb-web.ru/feb/lermont/critics/bbl/bbl-001-.htm>
24. <http://www.stihi-xix-xx-vekov.ru/biografia11.html>
25. <http://www.foxdesign.ru/aphorism/biography/heine.html>
26. <http://www.bukinistu.ru/biografiya-genrih-geyne.html>
27. <http://stihi-klassikov.ru/poems/poeziya-genrih-geyne-heinrich-heine-poet-luchshie-stihi-poetry-best>
28. <http://gigabaza.ru/doc/78431.html>